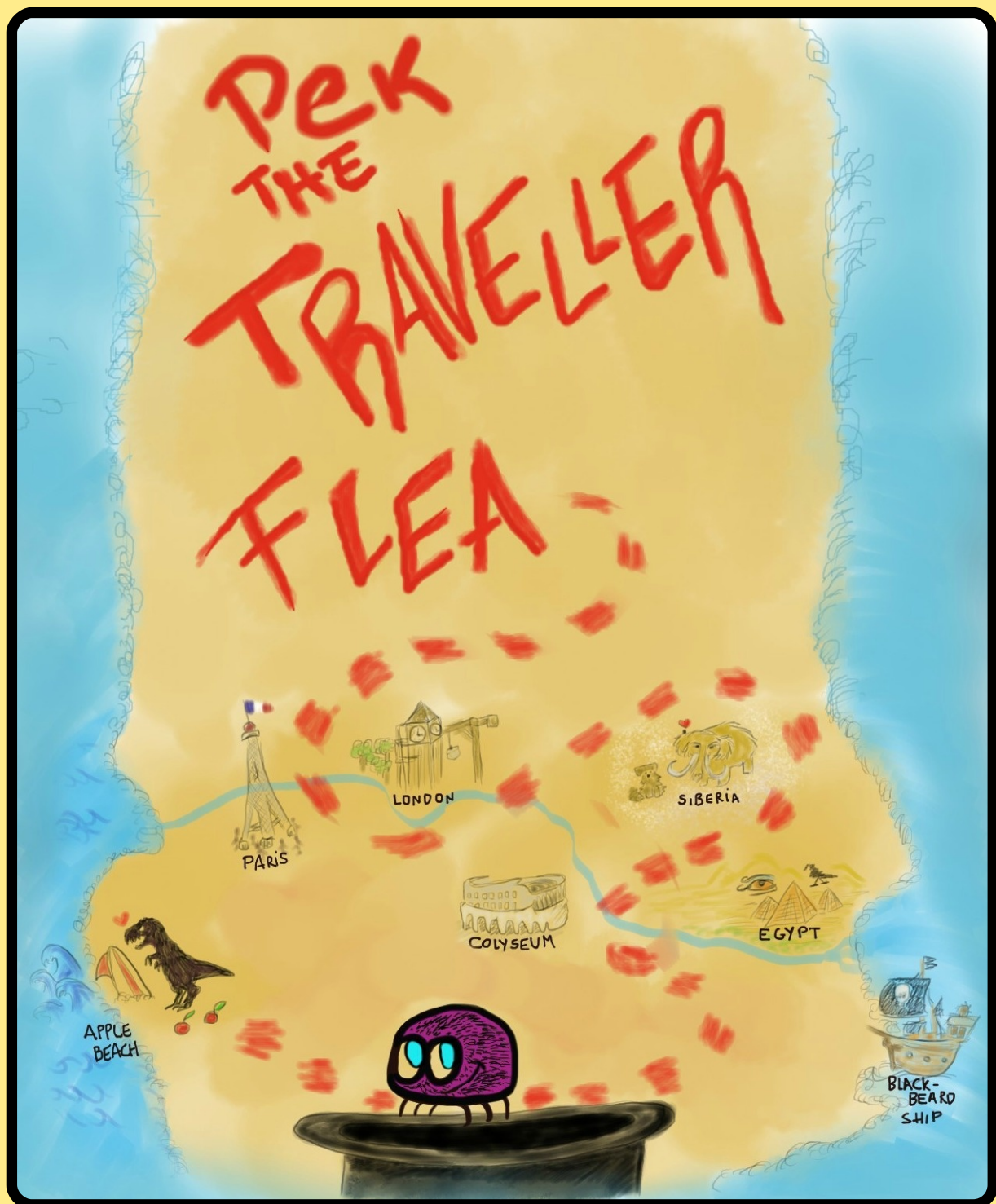
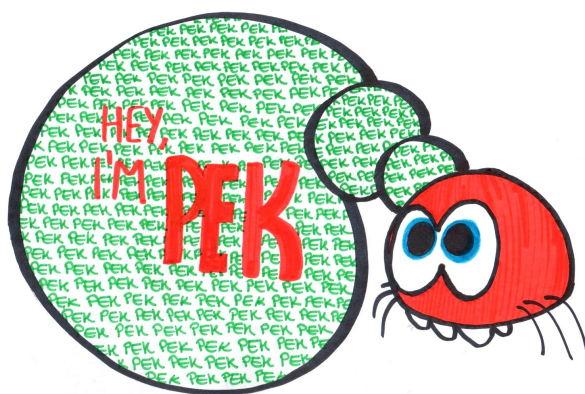


# PeK, the Traveller Flea #4



# PeK, the Traveller Flea #4





License:

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0)

You are free to share this book: to copy, distribute and transmit it.

You can transform it, but you may distribute the resulting work under the same license to this one.

You must attribute the work in the manner specified by the authors.

You may not use this work for commercial purposes.

Authors reserve all rights on their comic book characters.

Published by: IES San Clemente - CIF: Q6555589H

Rúa San Clemente s/n

15705 Santiago de Compostela - Galiza - Spain

[www.iessanclemente.net](http://www.iessanclemente.net)

Contributors: Equipo de Dinamización da Lingua Galega - IES San Clemente

Website: [twinspace.etwinning.net/884](https://twinspace.etwinning.net/884)

[issuu.com/pek](https://issuu.com/pek)

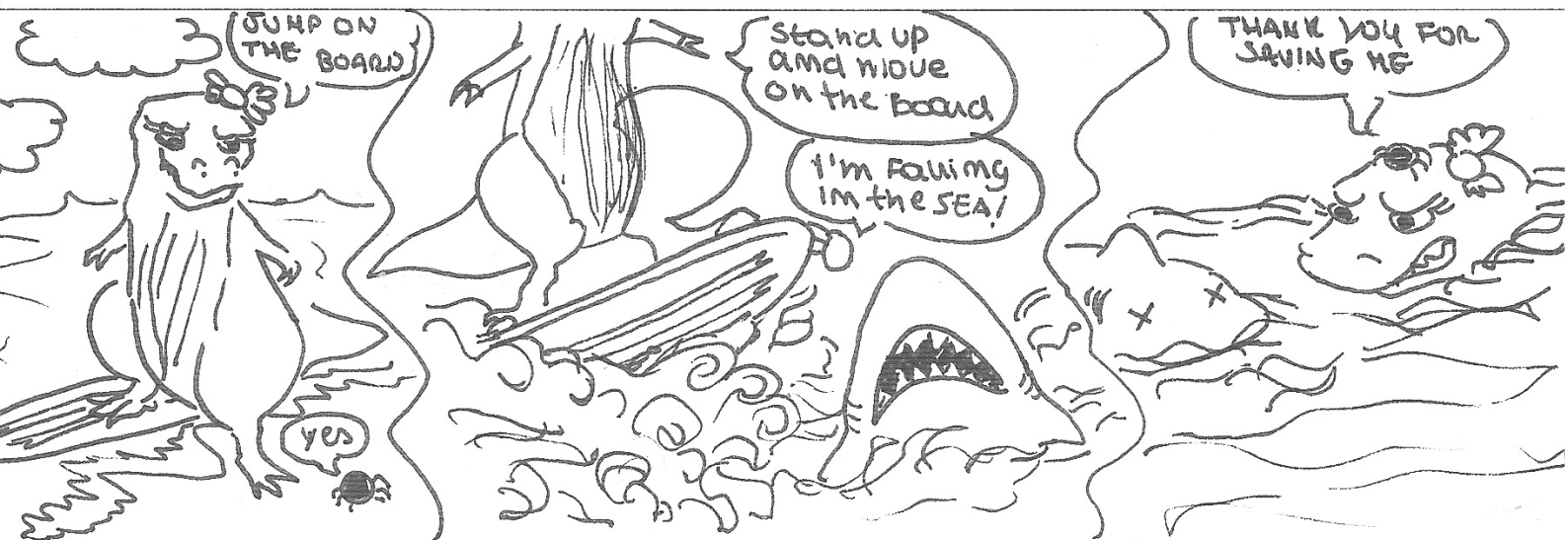
Contact: [pek.etwinning@gmail.com](mailto:pek.etwinning@gmail.com)

Printed in: Creade - Santiago de Compostela - Galiza - Spain

First edition: May 2016

ISSN: 2171-889X

Depósito Legal: C-1973-2010



# Pek, the Traveller Flea

**Pek, the Traveller Flea**, is an **eTwinning** project (which is part of Erasmus+, the EU program for school learning). One of the final results, is this comic book made among several European schools, published in all their languages, in PDF, web and paper.

## The comic magazine #4 is made by teachers and students from:

IES San Clemente, Santiago de Compostela (Galicia, Spain)  
Escola Básica e Secundária de Gama Barros, Cacém (Sintra, Portugal)  
IES Rey Don García, Nájera (La Rioja, Spain)  
Lycée Louis Blériot, Trappes (France)  
Střední škola průmyslová a umělecká, Hodonín (Czech Republic)  
Liceo Classico "S. G. Calasanzio", Carcare (Italy)

## The project's main aims are:

- To communicate between partners in English, acquiring confidence in their English competence.
- To discover European places, languages and history.
- To create a comic book by working in a collaborative way through transnational teams, learning to create stories and how to convert them into comics.
- To learn about software tools such as: web browser, forum, wiki, blog; text, image, audio and video editors, desktop publisher, etc, improving the use of new information and communication technologies.
- To use free software: LibreOffice, GIMP, Audacity and Scribus.

## Work process:

- Pupils have to decide their roles (scriptwriter, cartoonist, illustrator, translator, designer, painter) and they have to create seven teams of mixed nationalities.
- Each team creates its own script and draws one of the pages of the comic with black ink: the topic is based on a flea that travels in time and arrives in a European place in a certain date in the past. Once there, something funny happens to him.
- Every page is translated into all the native languages.
- Pupils at vocational training centers colour all the pages using GIMP and compose the comic using Scribus.
- There are also some other related activities, such as: day of languages (video), illustration creation activity, audio comic, design of merchandising objects, forum, audio comic, etc.



# #4

## Pek #4 Project Manager Team

Marcos Vence, Murièle Dejaune, Montserrat Ansótegui  
Ludmila Kosíková, Bruna Giacosa, Lina Maria Pereira  
Cristina Seoane, Xosé Luís G. Ucha, Sami Boussaid  
Sandra Lobo, Nicole Moy, Maggie Ryan

## Scriptwriters:

Diego Seoane, Marie Bertail, Martin Třináctý, Beatriz Rosalino  
Raphael Duterque, Patricia Sánchez, Hamdi Bourahouane  
Kilian Thery, Kateřina Vlčková, Petr Bartoň, Camilla Martellini  
Stephanie Vacher, Tione Fati, Valentin Cemon, Victoria Traverso

## Cartoonists:

Antía Carrasco, Alejandro Moreno, Marta Martínez, Eva Hernández  
Jesús Lacalle, Rubén Ruiz, Jaime Rosales, Veronica Sanese  
Eduard Prisacaru, Hanane Larhlid, Andrea Bobaru, Laura Bañares  
Diego Pérez, David Azofra, Ilham El Ghalid, Inês Varela

## Painters:

Laura Villamor, David Lamela, Luis Mera, Adrián Rico  
Álex Calo, Félix Pardal, David Maceira

## Translators:

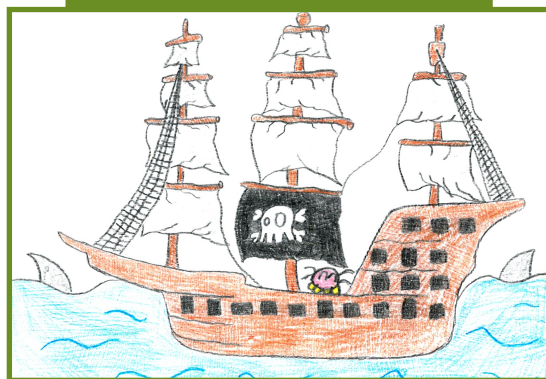
Petr Macháček, David Endrych, Jakub Schlesinger, Iveta Schelleová  
Petr Kubík, Michal Hubáček, Jiří Soukal, Andrea Bobaru  
Antía Carrasco, Alejandro Moreno, Marta Martínez, Jesús Lacalle  
Rubén Ruiz, Jaime Rosales, Eduard Prisacaru, Hanane Larhlid  
Diego Pérez, David Azofra, Ilham El Ghalid, Laura Bañares  
Robin Jacquet, Jason Agier, Fabio Pereira, Vincent Appert  
Bryan Dias, Youssef Sefioun, Marie Diakite, Eva Hernández  
Laura Villamor, David Lamela, Luis Mera, Adrián Rico, Félix Pardal  
David Maceira, Álex Calo, Federico Balbo, Sara Haggag  
Alice Costagli, Matilda Baldessari, Fabiana Ruocco, Federica Ferrari  
Mónica Tomé, Beatriz Rosalino, Conflita Diogo, Olavo Freitas  
Helena Loureiro, Rafaela Almeida, Inês Varela, Beatriz Simões

## Illustrations

|                       |                                  |           |                  |
|-----------------------|----------------------------------|-----------|------------------|
| Cover, pages #1 & #2: | Veronica Sanese                  |           |                  |
| Back cover:           | Kateřina Vlčková                 |           |                  |
| Page #3:              | Arianna Morando                  |           |                  |
| Page #4:              | Žaneta Osičková                  |           |                  |
| Page #5:              | Sofia Patetta, Jhuliana Zamorano |           |                  |
| Page #13:             | Giada Rognone                    |           |                  |
| Page #21:             | Mantega Agnese                   | Page #45: | Sara Prevignano  |
| Page #29:             | Jaime Rosales                    | Page #53: | Federica Ferrari |
| Page #37:             | David Azofra                     | Page #61: | Marcos Vence     |

## Index

|            |    |
|------------|----|
| Galician   | 5  |
| Czech      | 13 |
| Italian    | 21 |
| Portuguese | 29 |
| French     | 37 |
| Spanish    | 45 |
| English    | 53 |





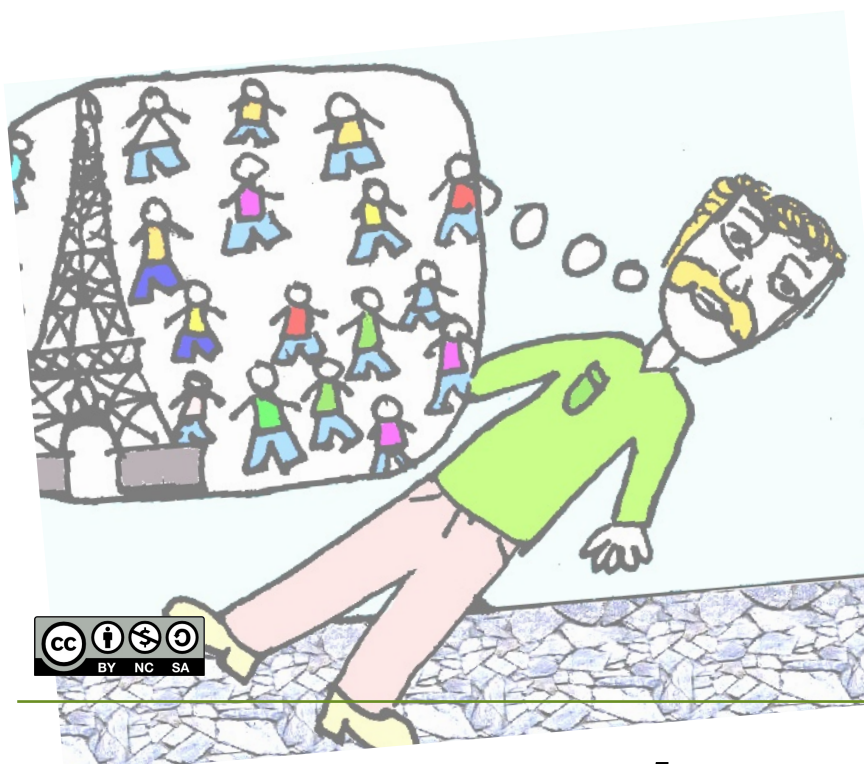
# Pek, a Pulga Viaxeira #4

## Unha viaxe no tempo!

Nesta ocasión, Pek viaxa ao pasado a través dun sombreiro máxico, coñecendo en primeira persoa pequenas historias que fan parte da Historia europea... e doutros lugares tamén.

...Pero non queremos darvos máis pistas!

Veña, a ler!

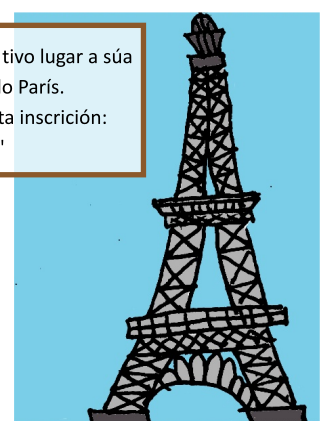
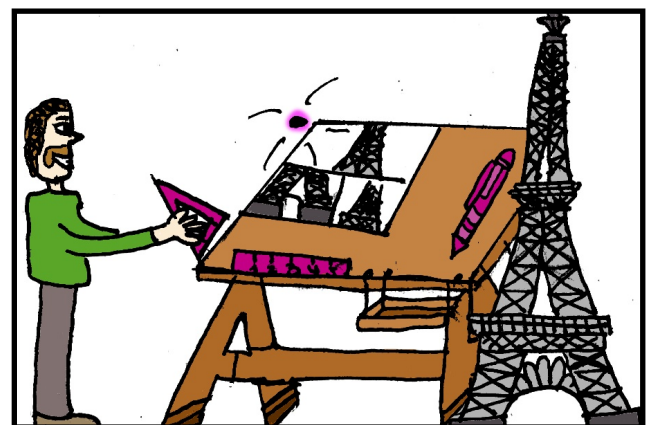
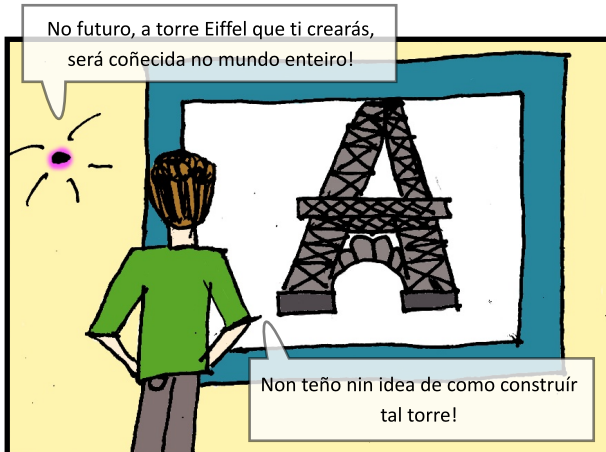
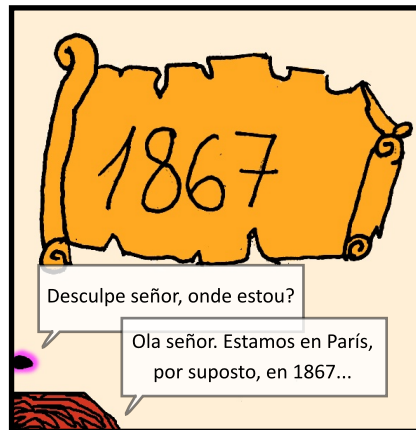


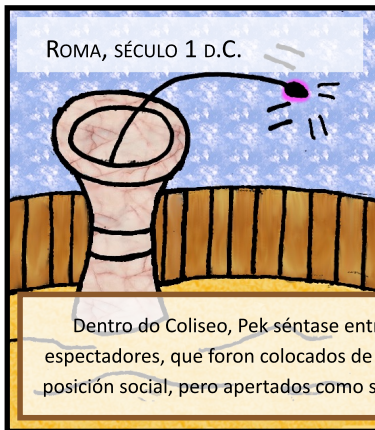
## Contido

|          |    |
|----------|----|
| Paris    | 6  |
| Rome     | 7  |
| Piratas! | 8  |
| London   | 9  |
| Egypt    | 10 |
| Sintra   | 11 |
| Siberia  | 12 |





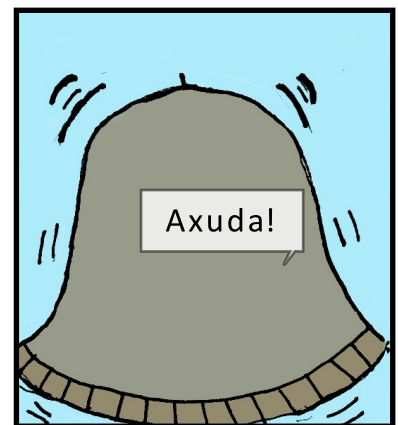




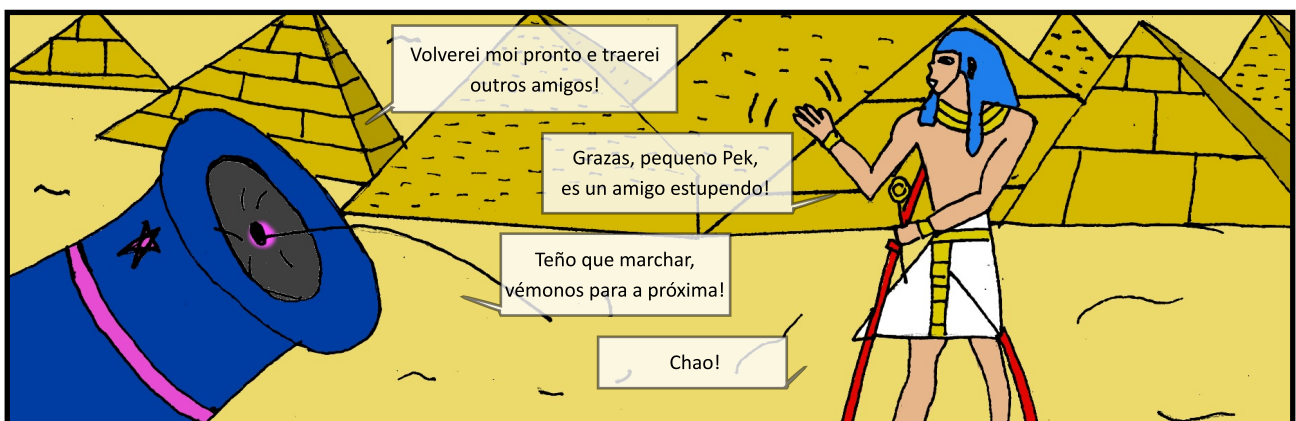
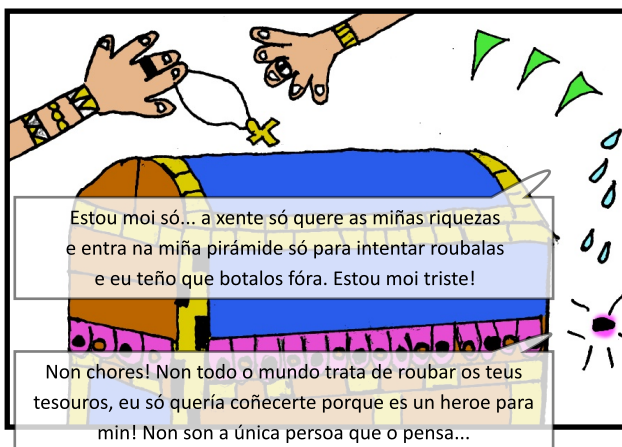
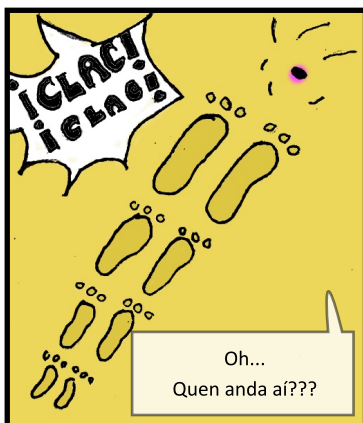
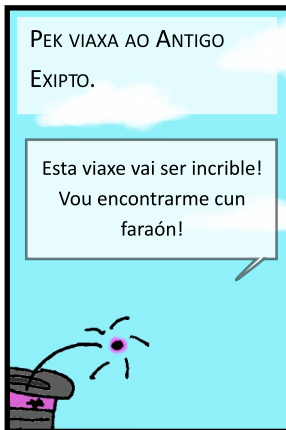


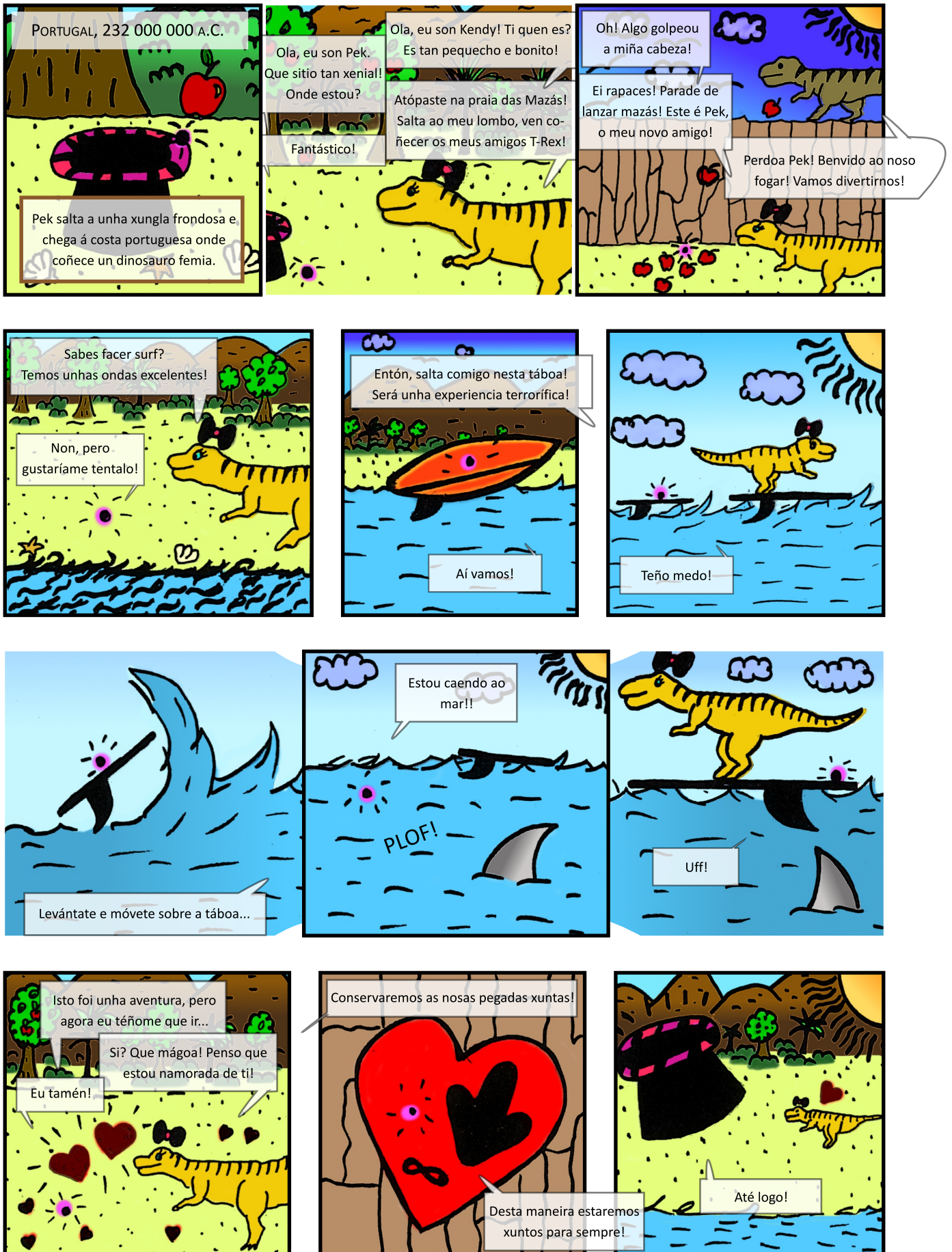




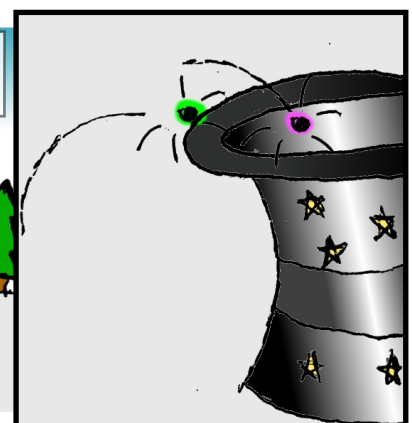
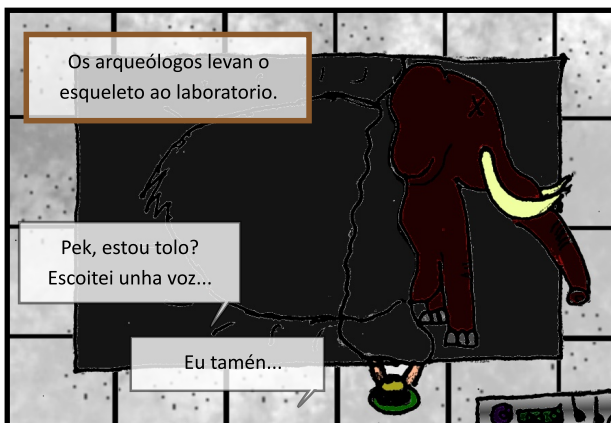
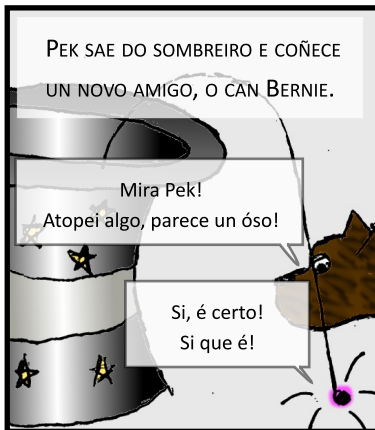












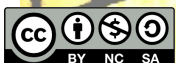
# Pek, Blecha Cestovatelka #4

## Cestování v čase!

Tentokrát Pek cestuje do minulosti prostřednictvím kouzelného klobouku, osobně prožívá krátké příběhy, které jsou součástí evropských dějin... a dokonce i na jiných místech.

Nebudeme více prozrazovat a kazit zábavu!

**Přečtěte si to sami!**

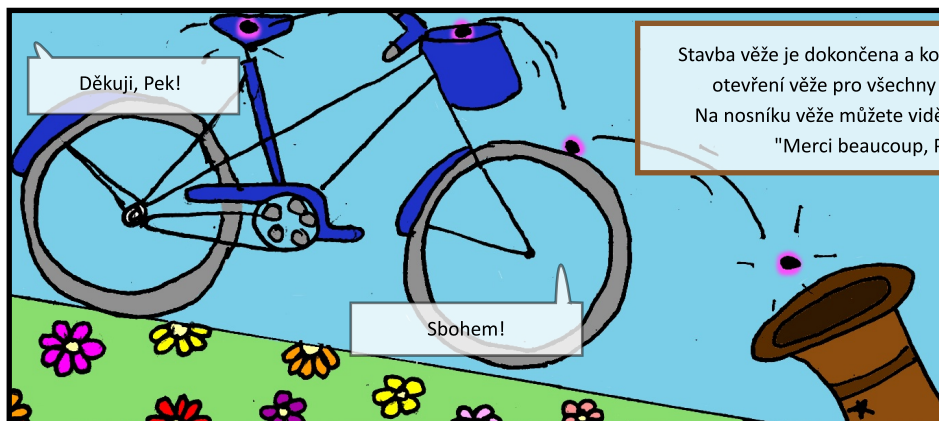
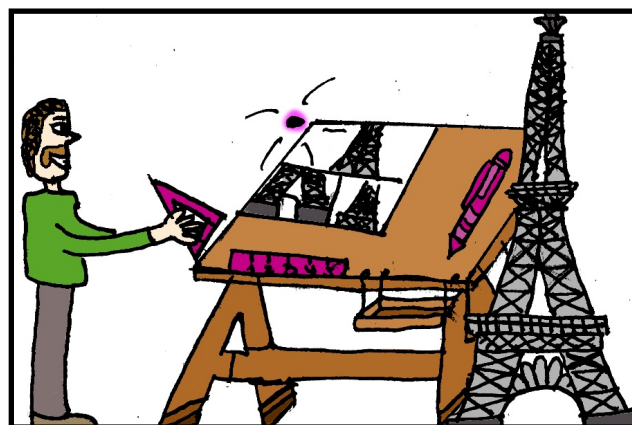
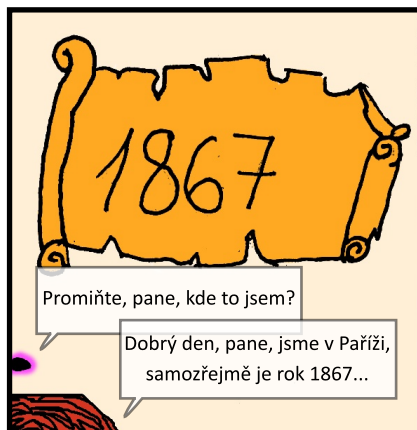


## Obsah

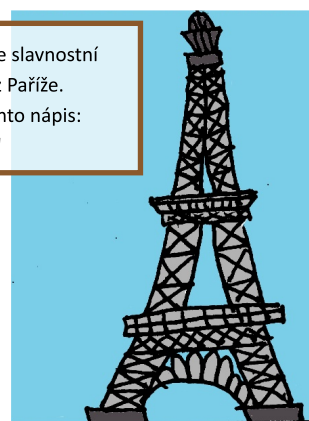
|         |    |
|---------|----|
| Paris   | 14 |
| Rome    | 15 |
| Piráti! | 16 |
| London  | 17 |
| Egypt   | 18 |
| Sintra  | 19 |
| Siberia | 20 |

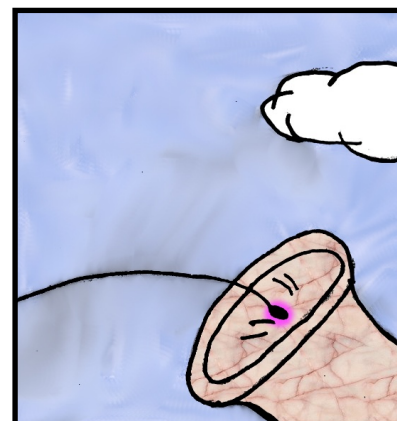






Stavba věže je dokončena a koná se slavnostní otevření věže pro všechny lidi z Paříže. Na nosníku věže můžete vidět tento nápis: "Merci beaucoup, Pek!"

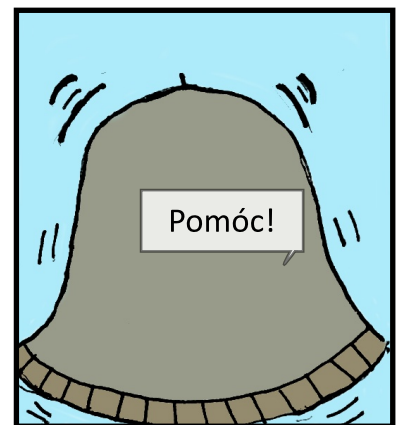
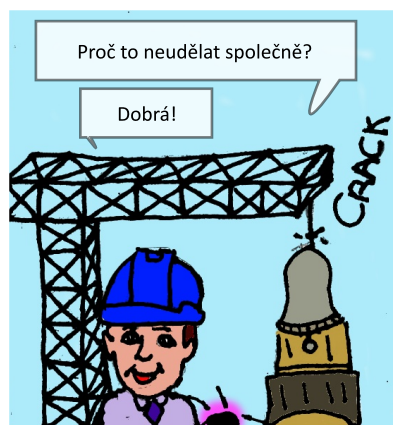
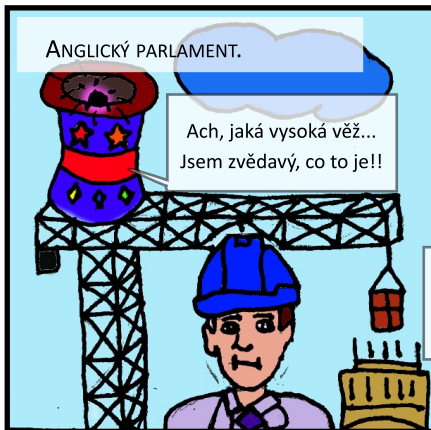




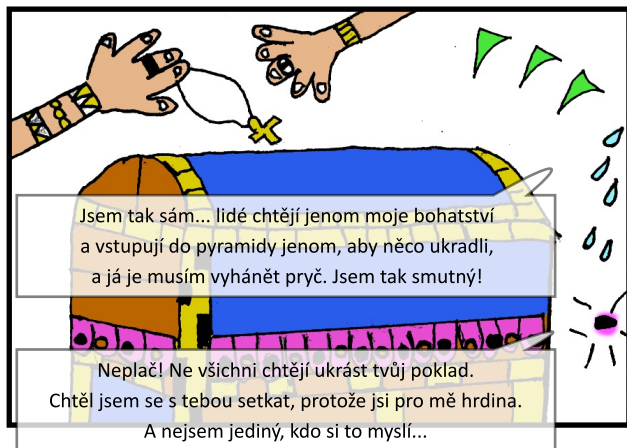
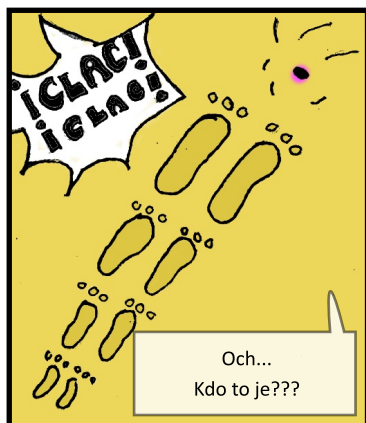


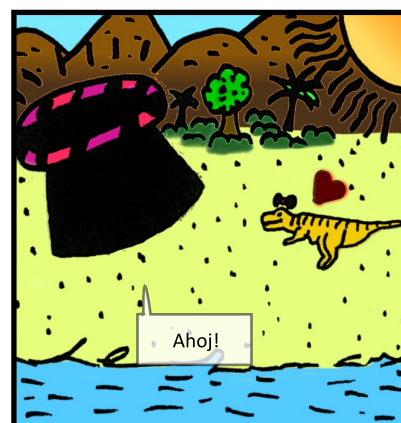
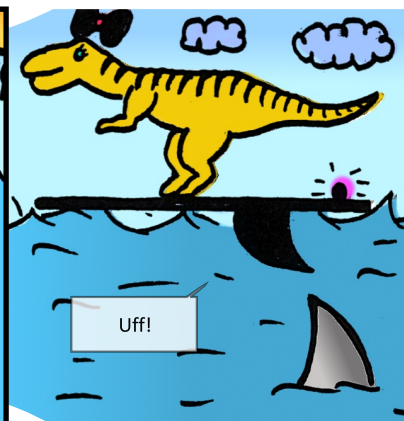
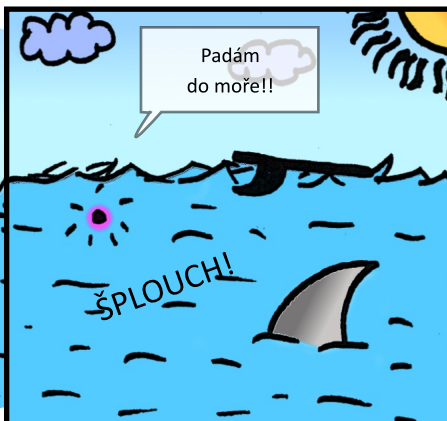




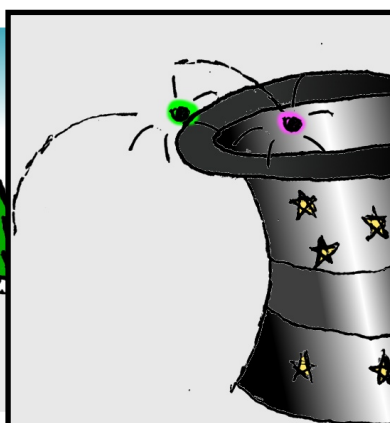
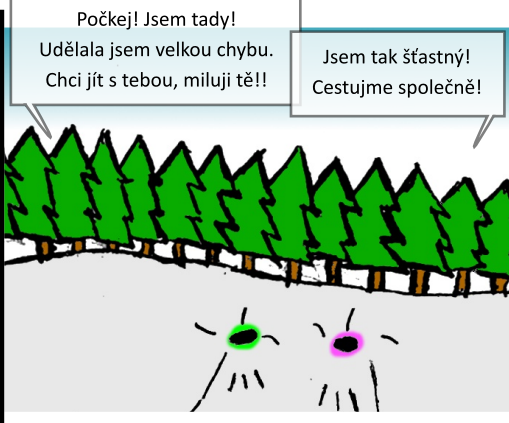
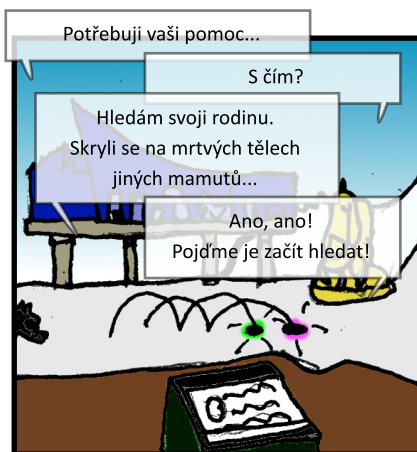












# Pek, la Pulce #4

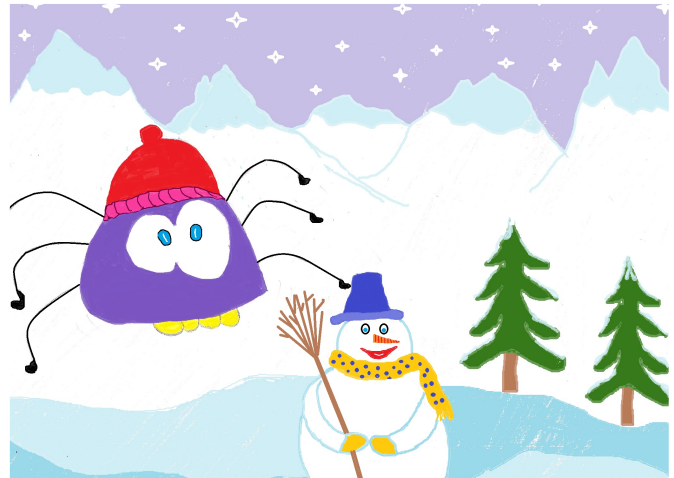
## Viaggiatrice

### Un viaggiatore del tempo!

Questa volta Pek viaggia nel passato a bordo di un cappello magico, e rivive in prima persona alcuni brevi episodi che fanno parte della storia europea... e non solo!

Non vogliamo dirvi di più per non rovinarvi il divertimento!

**Leggete per conto vostro!**

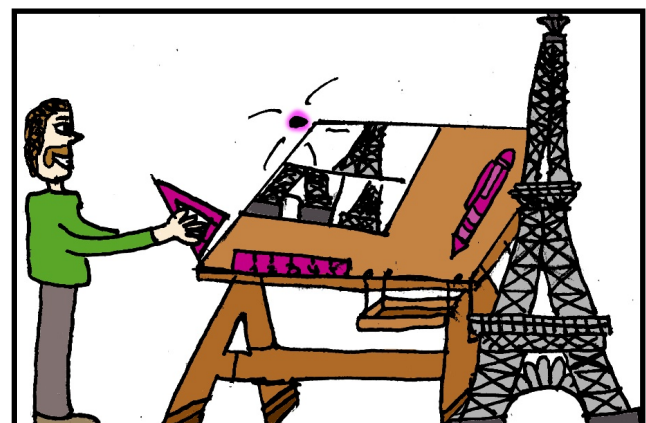
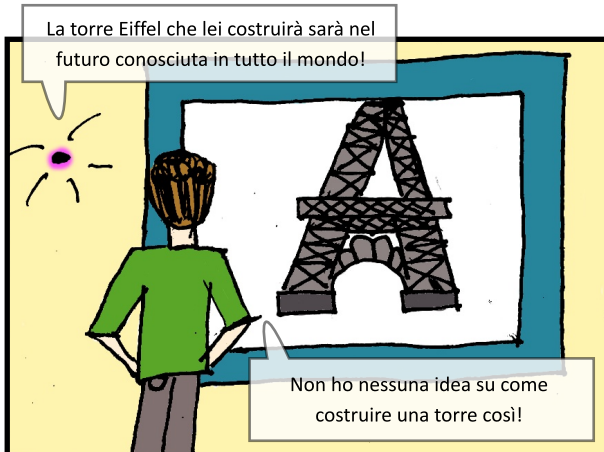


## Index

|         |    |
|---------|----|
| Paris   | 22 |
| Rome    | 23 |
| Pirati! | 24 |
| London  | 25 |
| Egypt   | 26 |
| Sintra  | 27 |
| Siberia | 28 |

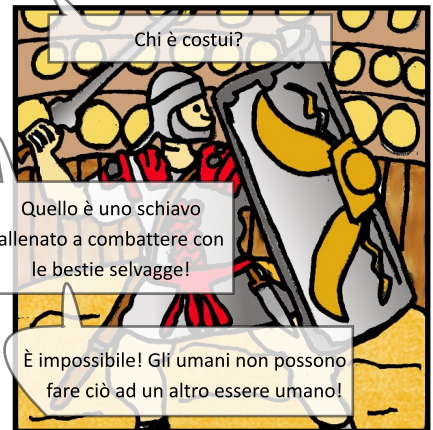




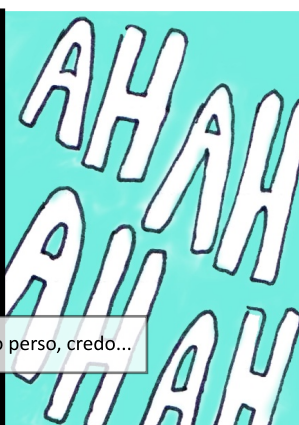


La costruzione della torre è stata completata e ci sarà l'inaugurazione della torre così tutta Parigi potrà vederla. Su un traliccio della torre si può vedere questa iscrizione: "Merci beaucoup, Pek!"

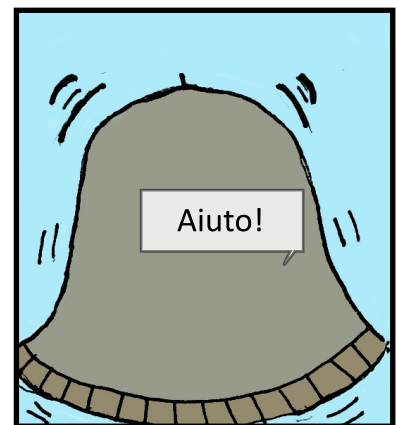




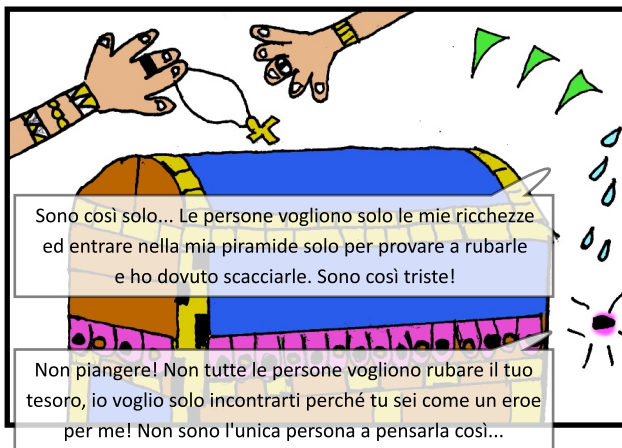
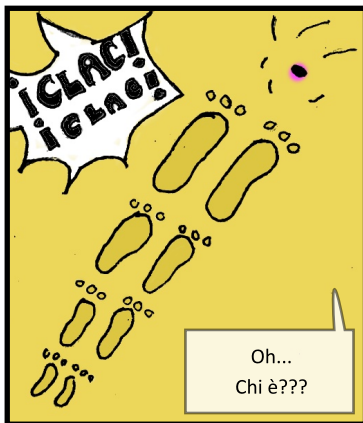
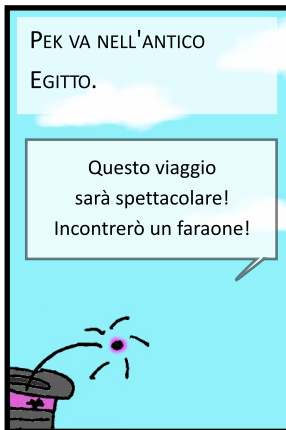


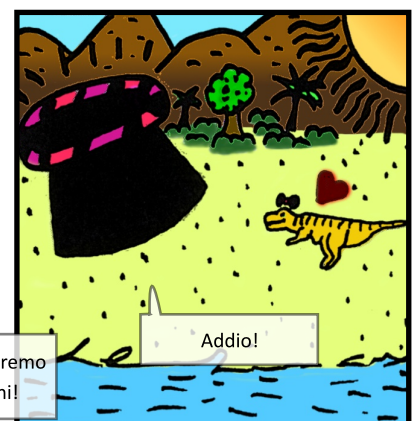
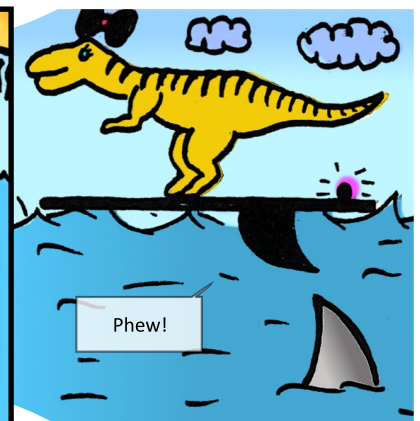




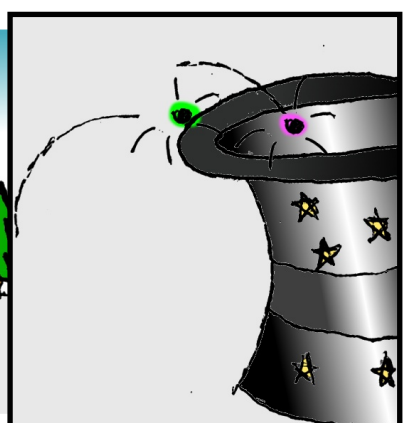
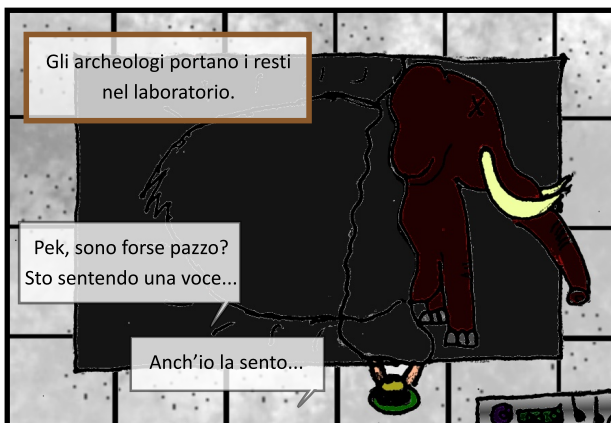
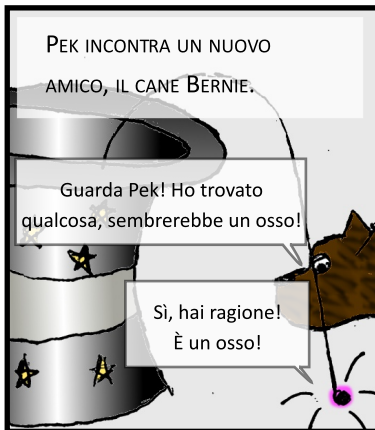












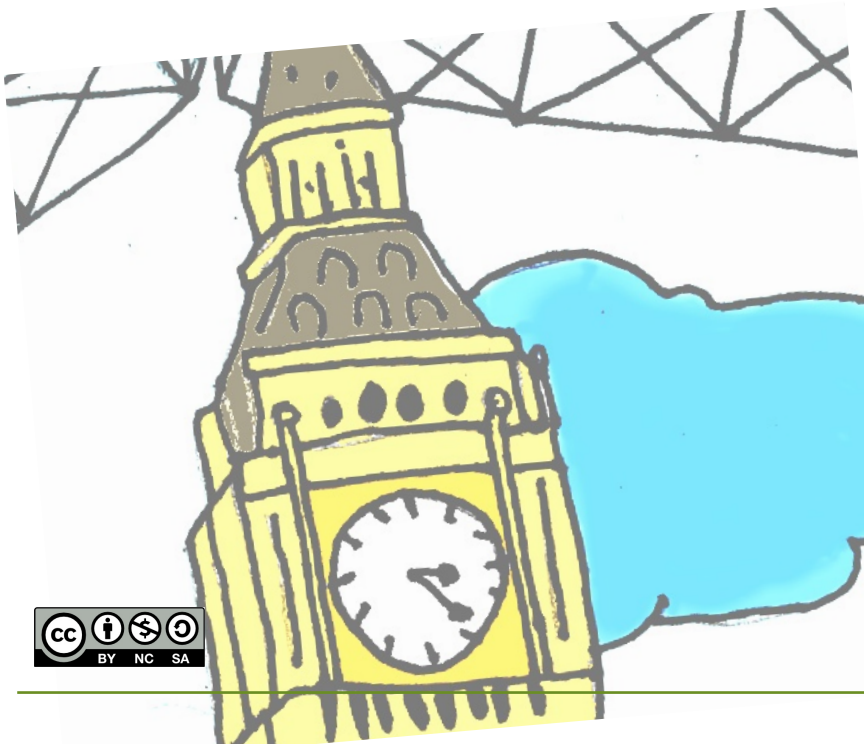
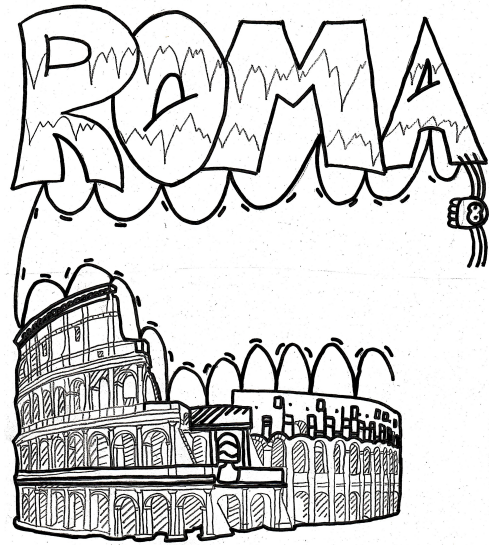
# Pek, a Pulga Viajante #4

## Uma viagem no tempo!

Desta vez, Pek viaja até ao passado através de um chapéu mágico, e vivencia breves acontecimentos, que fazem parte da História Europeia... e até de outros locais.

Não vamos revelar mais, para não quebrar o suspense...

Descubram e apreciem a leitura!

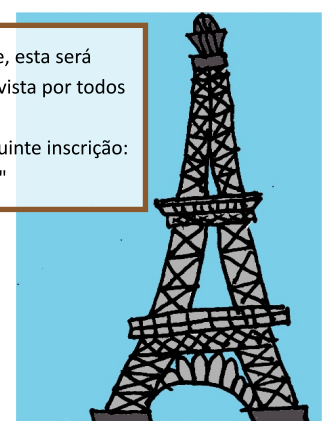
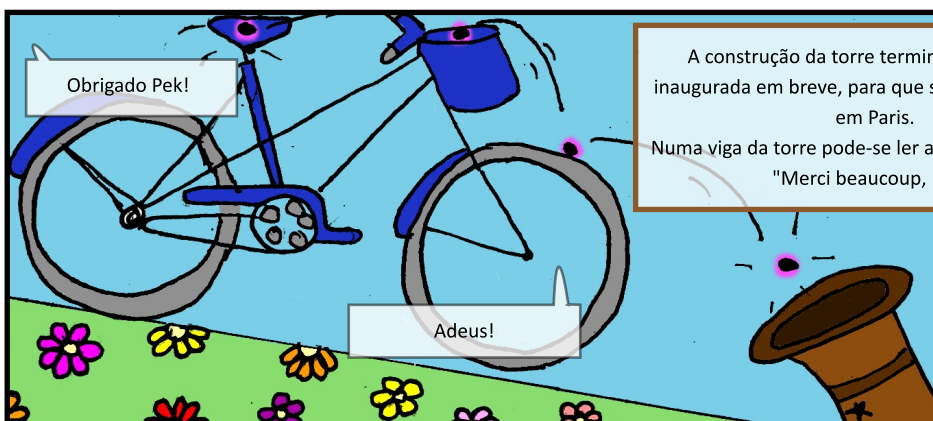
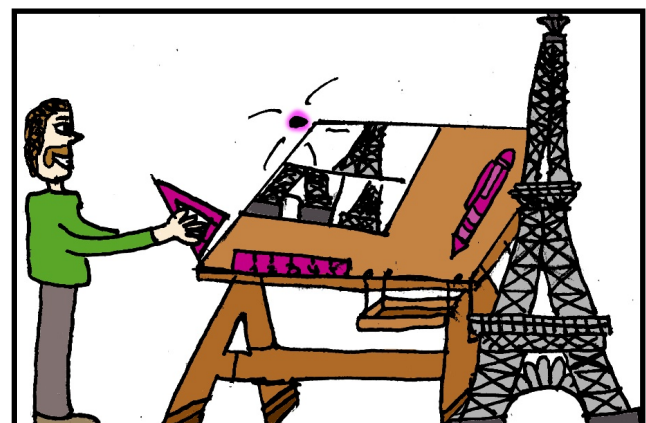
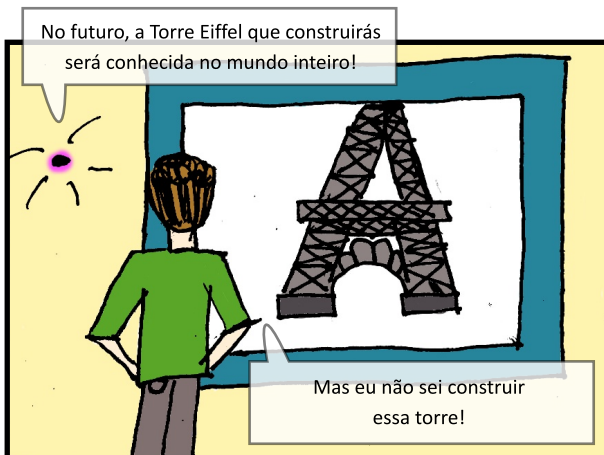
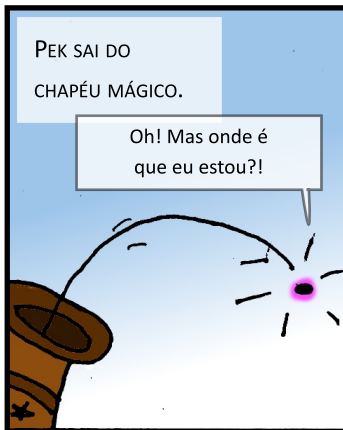


## Índice

|          |    |
|----------|----|
| Paris    | 30 |
| Rome     | 31 |
| Piratas! | 32 |
| London   | 33 |
| Egypt    | 34 |
| Sintra   | 35 |
| Siberia  | 36 |



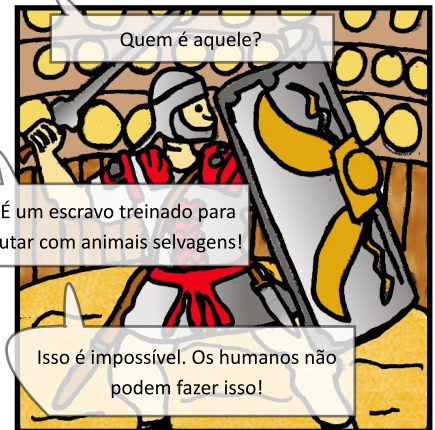
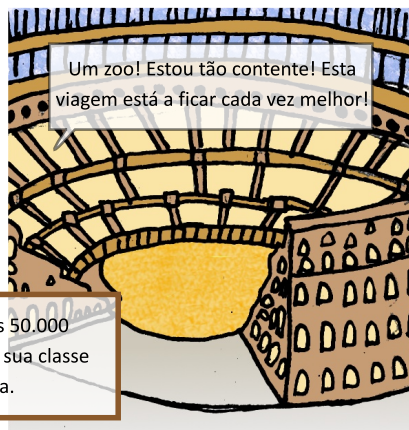
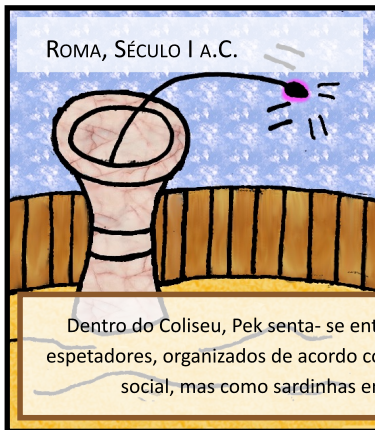




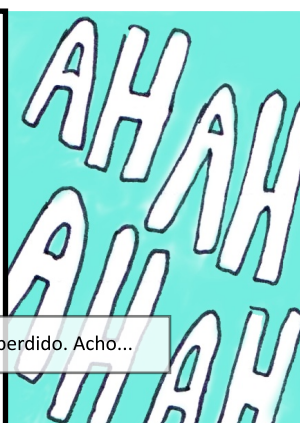
# Pek, a Pulga Viajante

PT

Roma  
século I a.C.



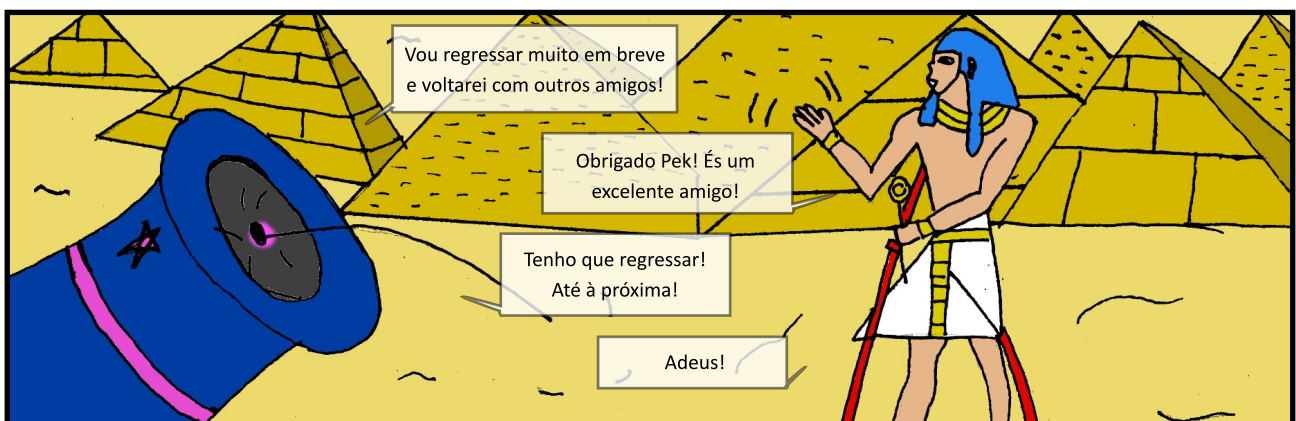
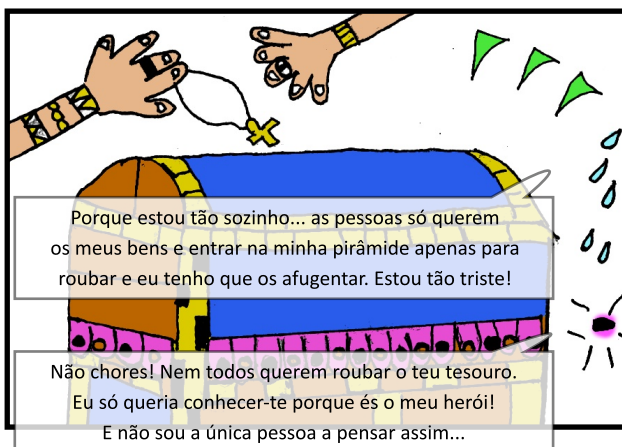
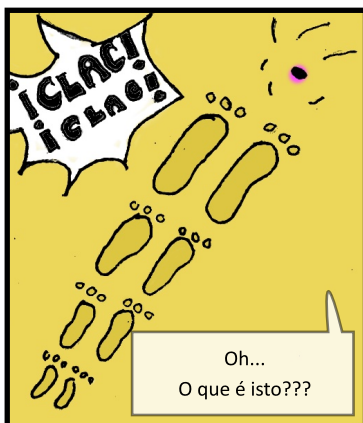


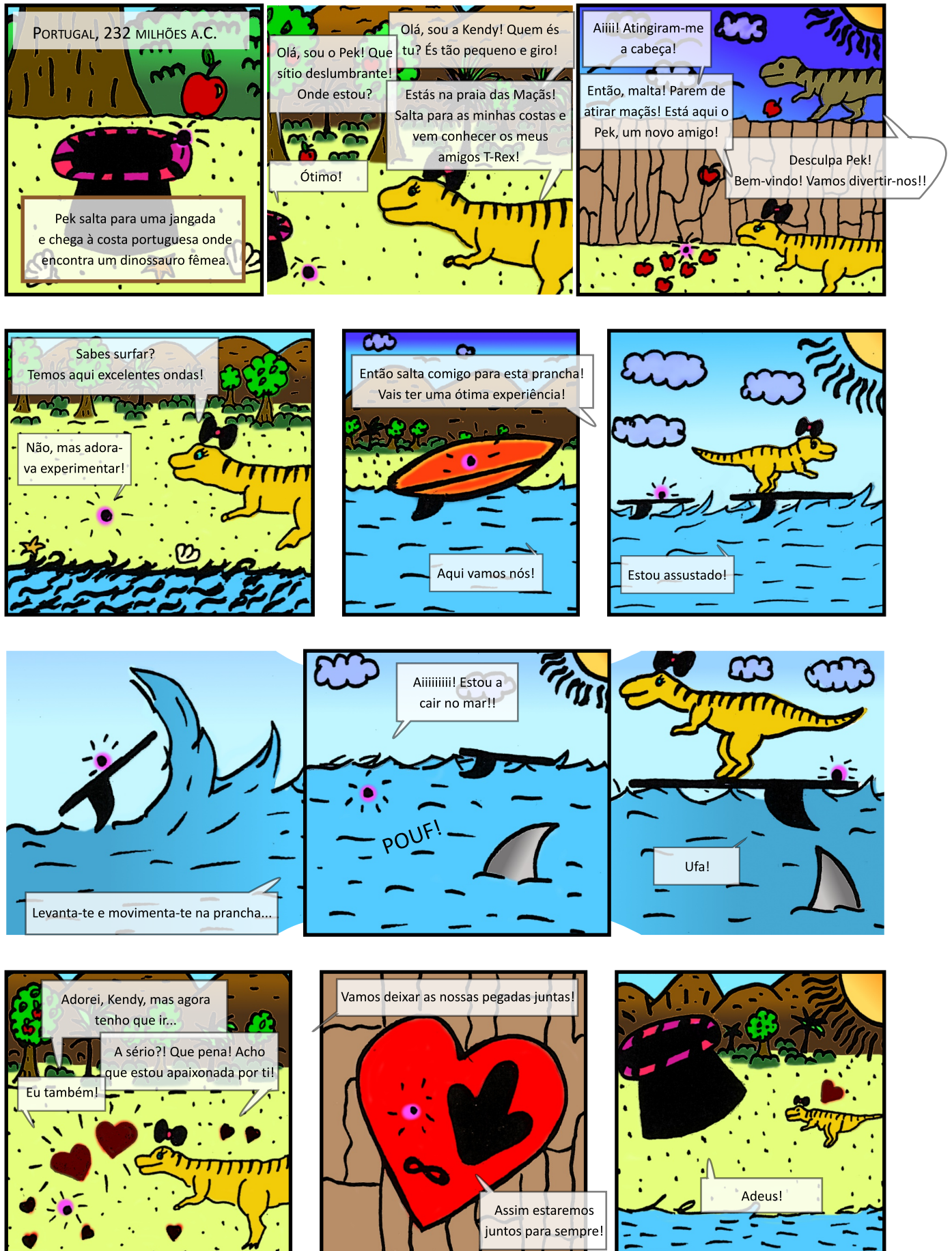




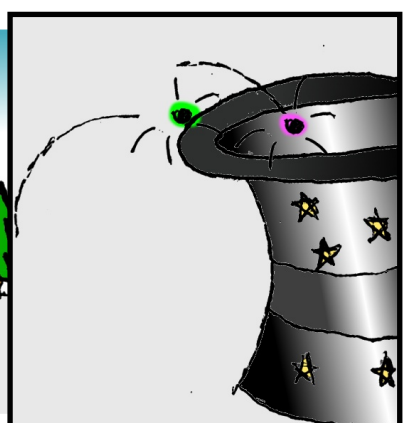
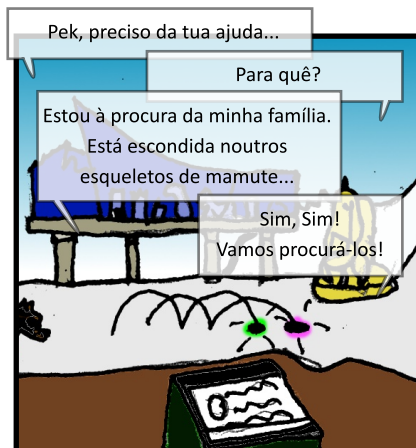
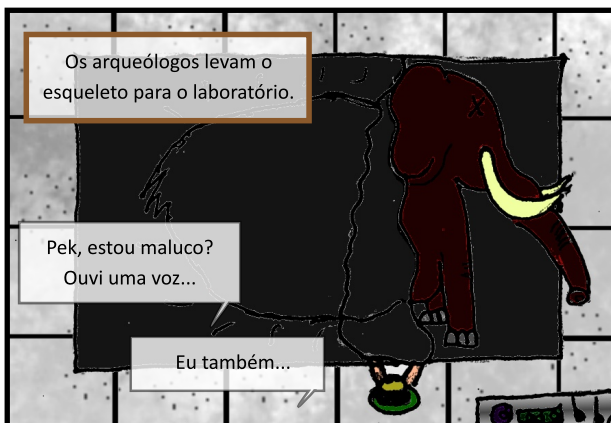
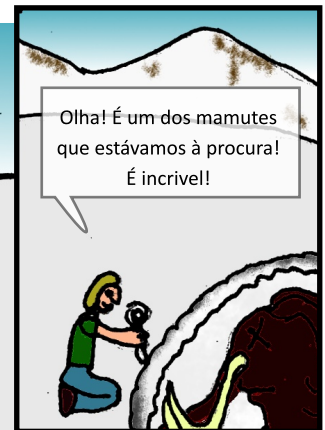
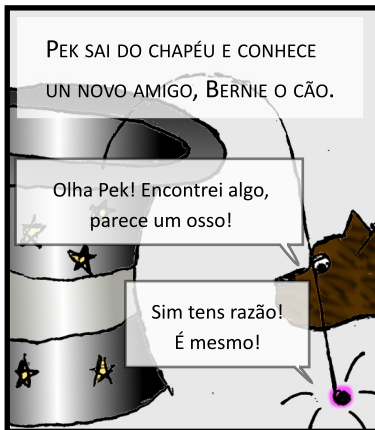












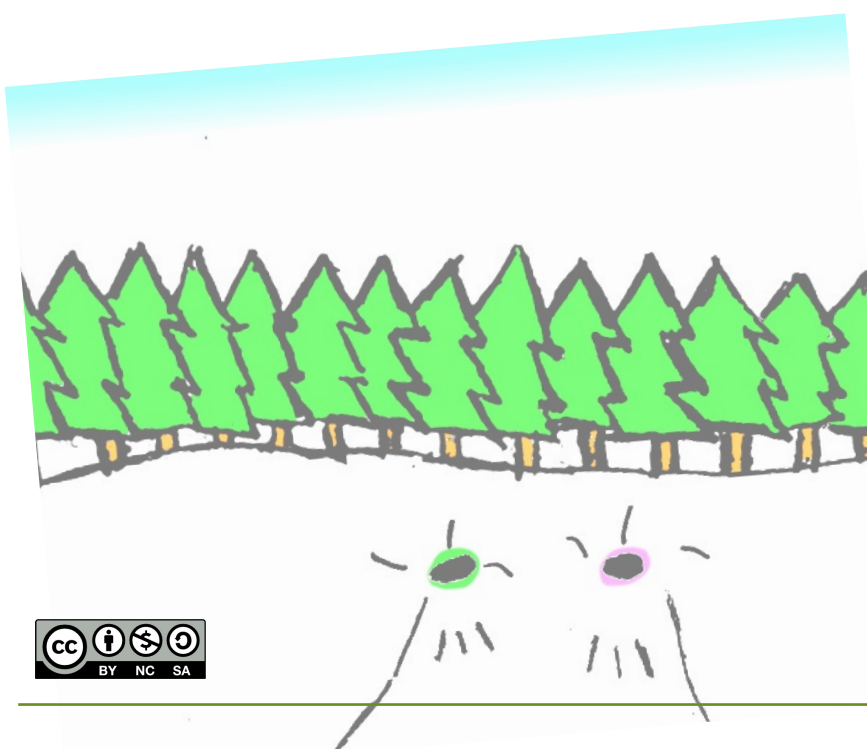
# Pek, la Puce #4 Voyageuse

## Un voyage dans le temps !

Cette fois, Pek voyage dans le passé grâce à un chapeau magique, vivant de brèves histoires personnelles qui font partie de l'histoire de l'Europe... et même d'autres lieux.

Nous ne vous en dirons pas plus !

Lisez-les !

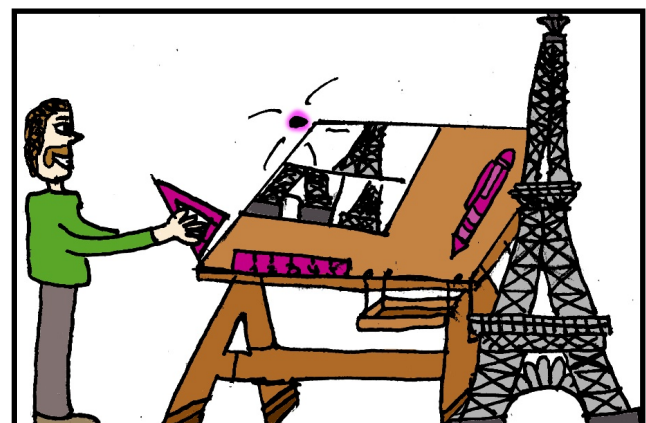
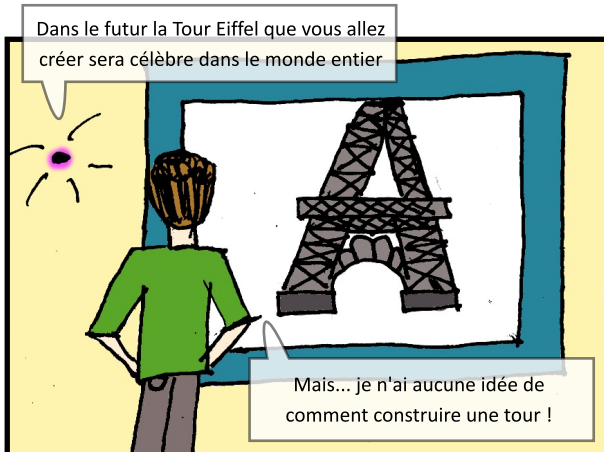


## Index

|               |    |
|---------------|----|
| Paris         | 38 |
| Rome          | 39 |
| Des pirates ! | 40 |
| London        | 41 |
| Egypt         | 42 |
| Sintra        | 43 |
| Siberia       | 44 |





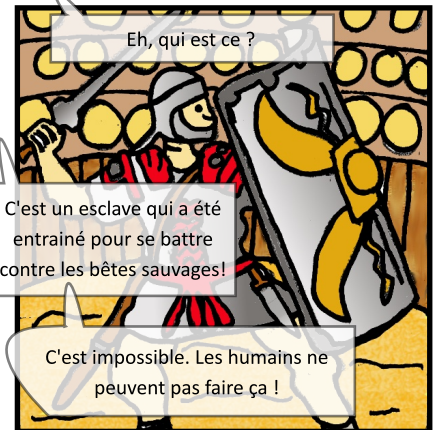
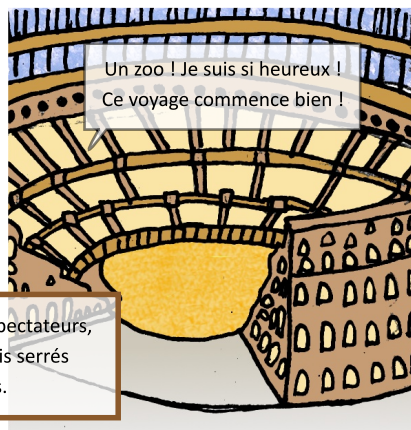
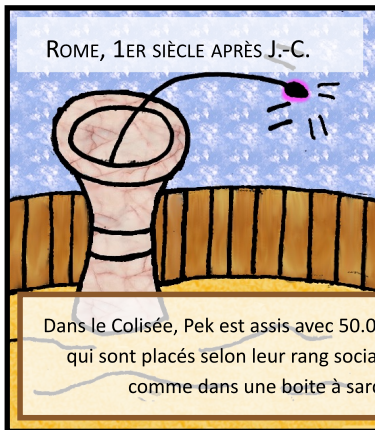


La construction de la tour s'est achevée avec succès et son inauguration prendra place afin que tout Paris puisse la voir.

Sur une poutre de la tour on peut voir l'inscription.

« Merci Beaucoup, Pek ! »

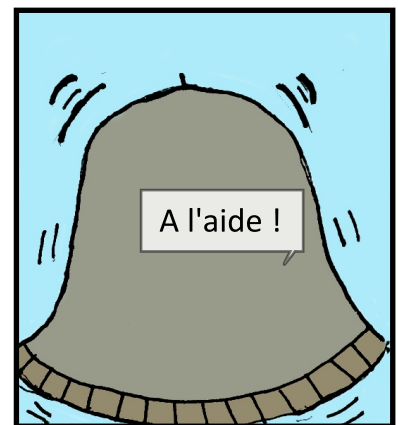
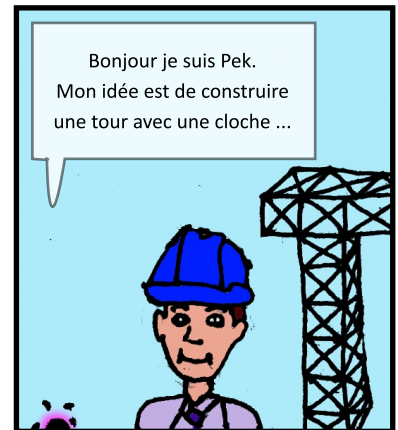
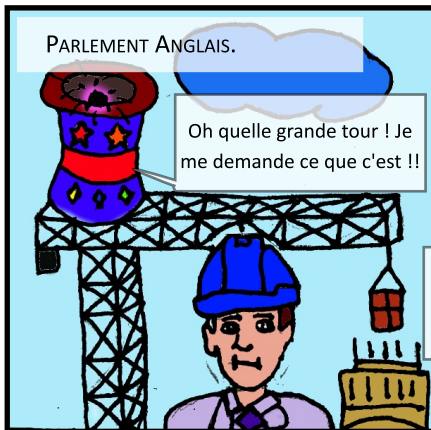




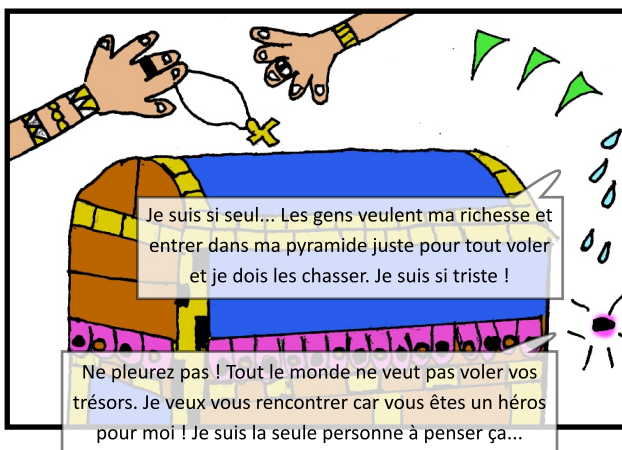
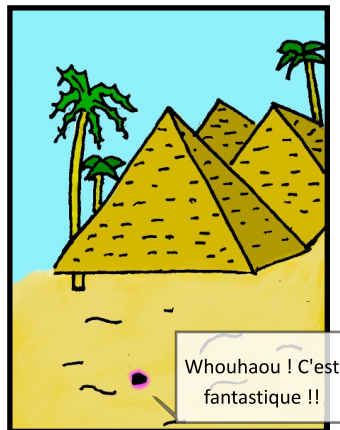
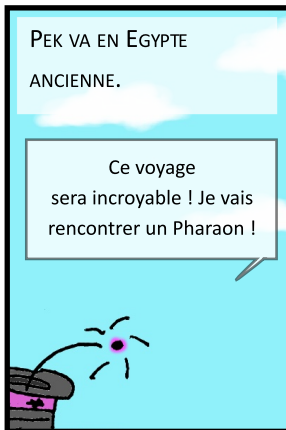






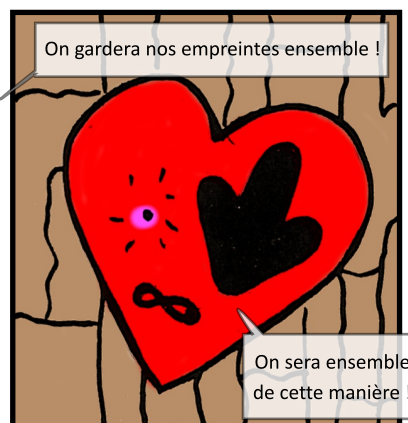
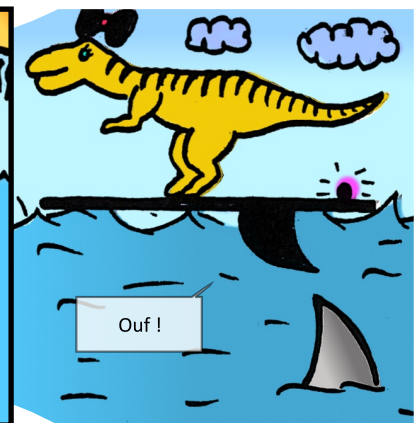
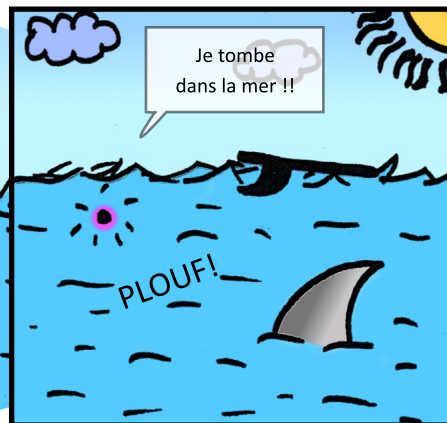




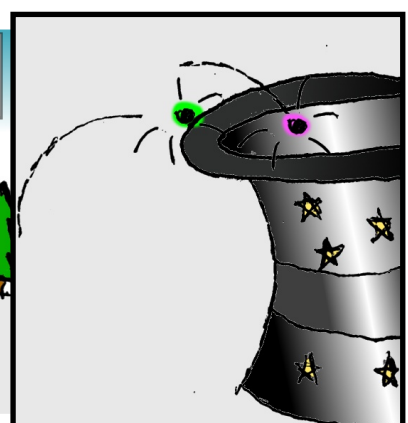
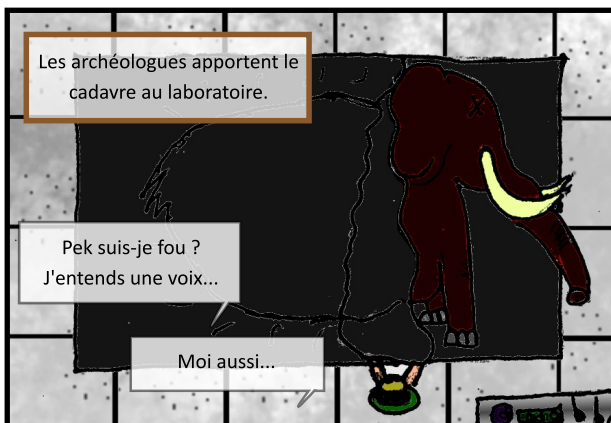
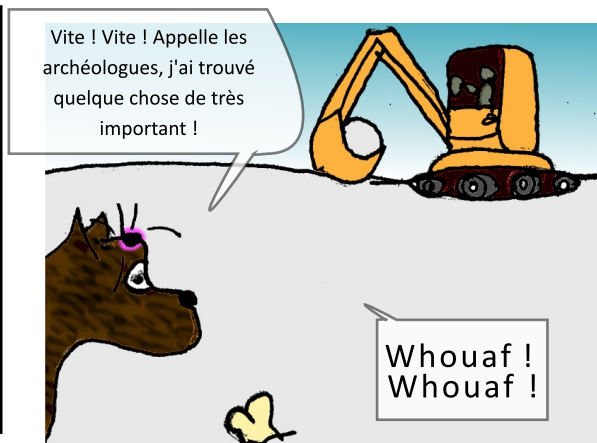


Toutankhamon sourit et remercie Pek. Ils commencent une conversation.  
Le Pharaon lui raconte ses aventures héroïques et Pek est très content !









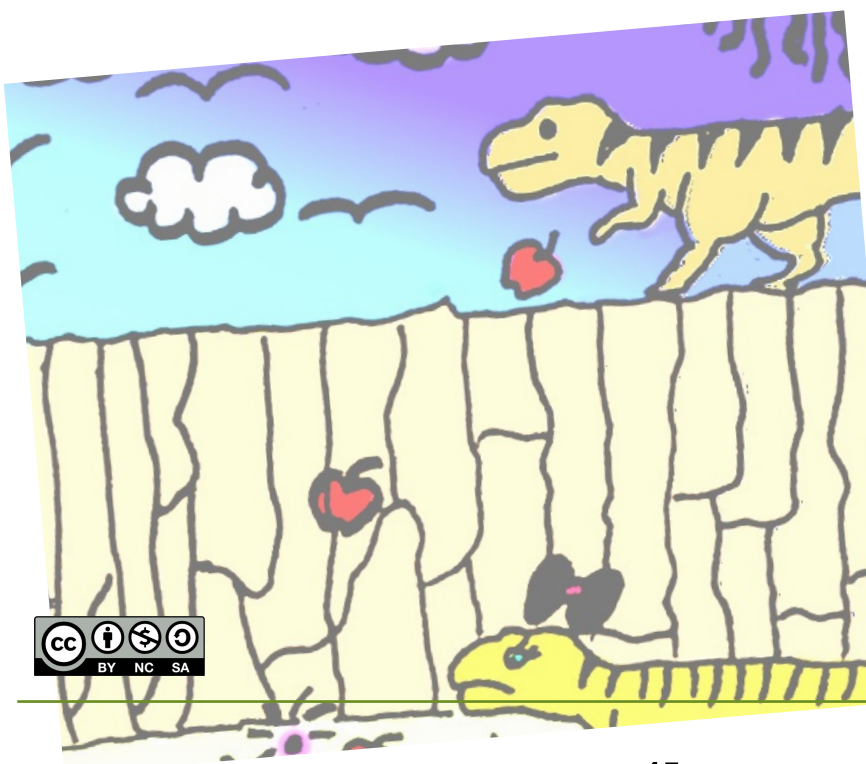
# Pek, la Pulga Viajera #4

## ¡Un viaje en el tiempo!

Esta vez, Pek viaja al pasado a través de un sombrero mágico, viviendo en primera persona pequeñas historias que son parte de la Historia europea... e incluso de otros lugares.

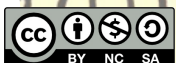
¡No vamos a revelar más para no estropear la diversión!

¡Leedla vosotros mismos!

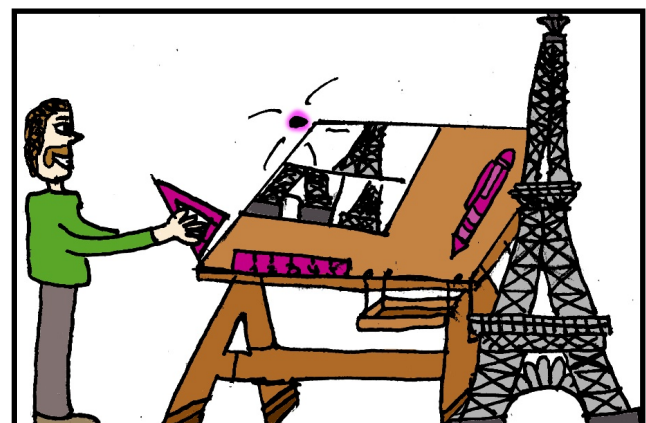
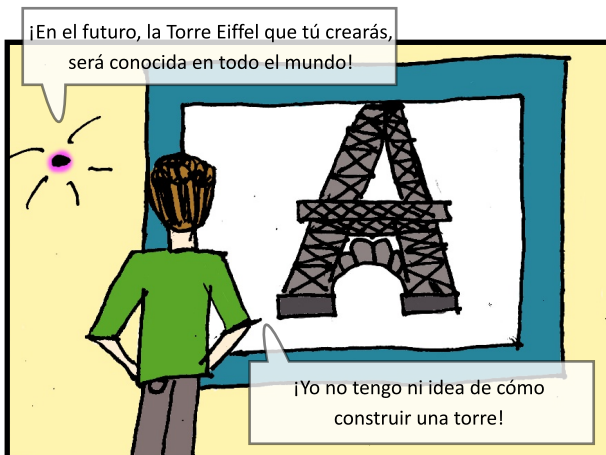
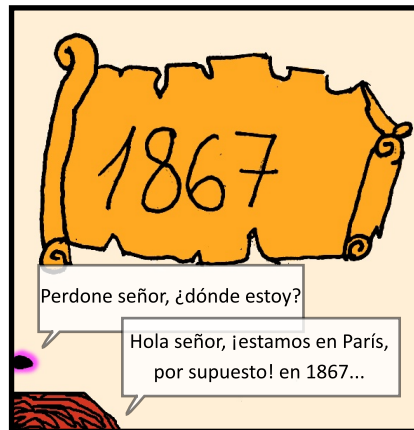


## Contenido

|           |    |
|-----------|----|
| Paris     | 46 |
| Rome      | 47 |
| ¡Piratas! | 48 |
| London    | 49 |
| Egypt     | 50 |
| Sintra    | 51 |
| Siberia   | 52 |

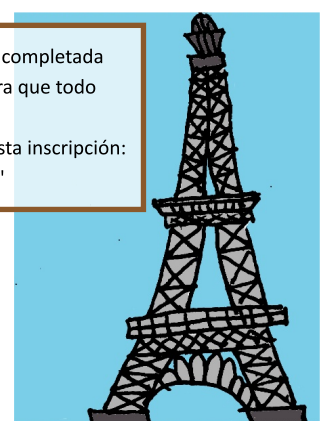


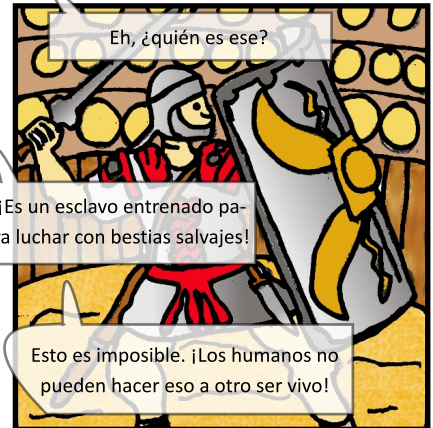
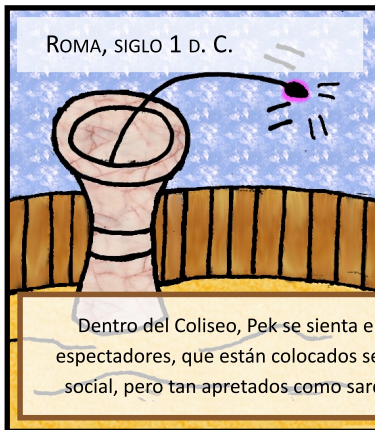




La construcción de la torre ha sido completada y tendrá lugar su inauguración para que todo París lo vea.

En una viga de la torre puede verse esta inscripción: "Merci beaucoup, Pek!"

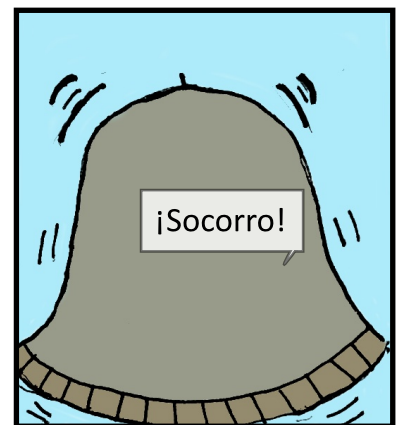




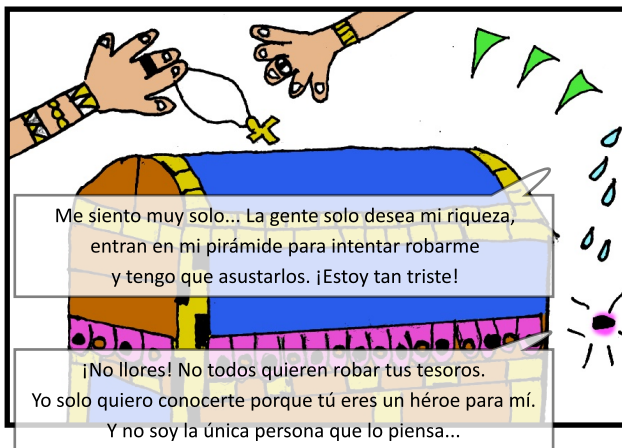
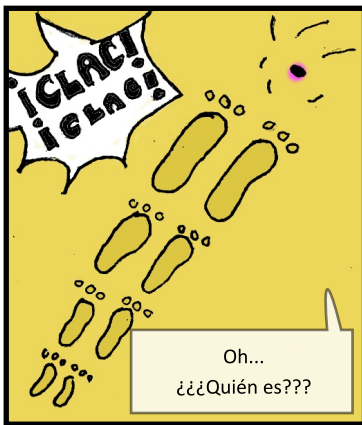






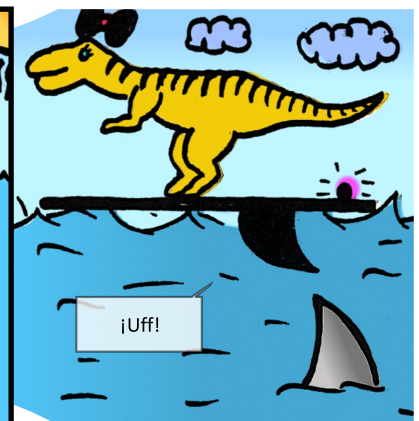




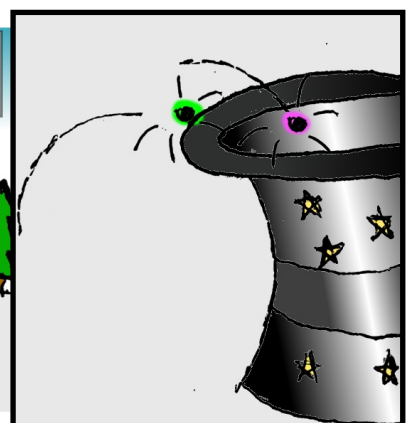
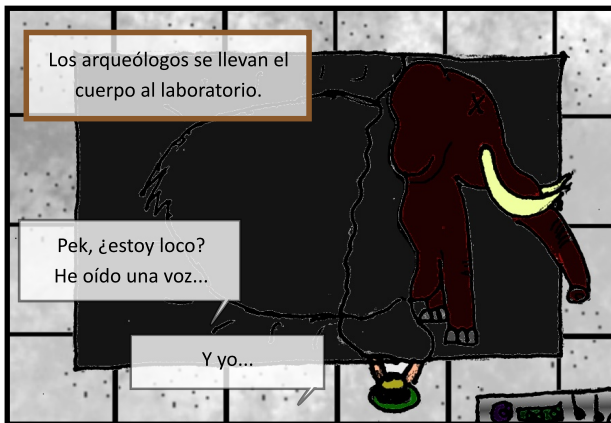
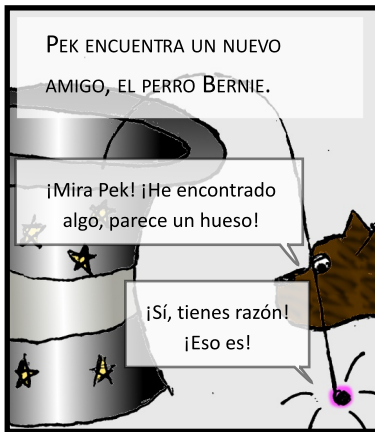


Tutankamón sonrió, y se lo agradeció a Pek. Empezaron a hablar.  
¡El faraón le contó sus aventuras y Pek se puso realmente contento!









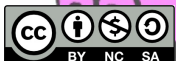
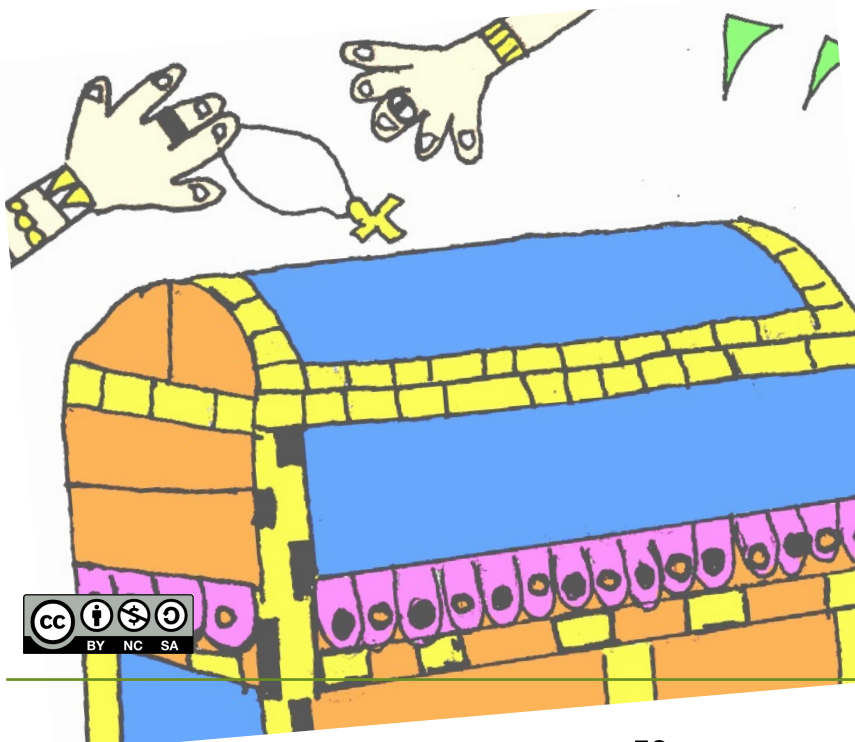
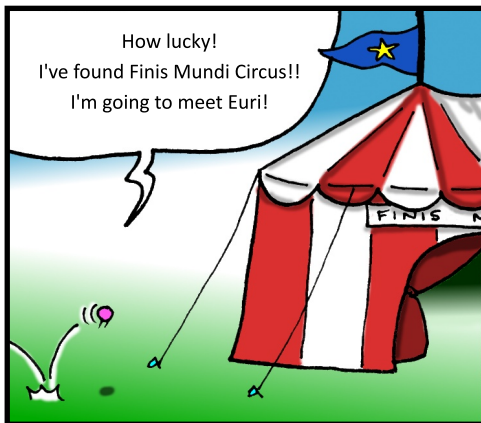
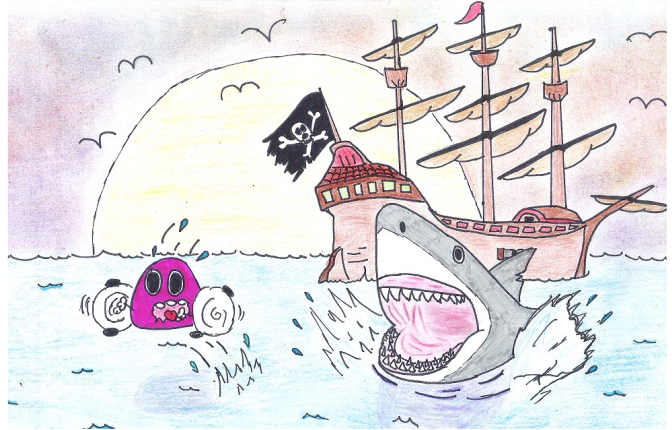
# Pek, the Traveller Flea #4

## Time travel!

This time, Pek travels to the past through a magic hat, living firsthand in brief stories that are part of European history... and even in other places.

We won't reveal more so as not to spoil the fun!

Read it yourselves!

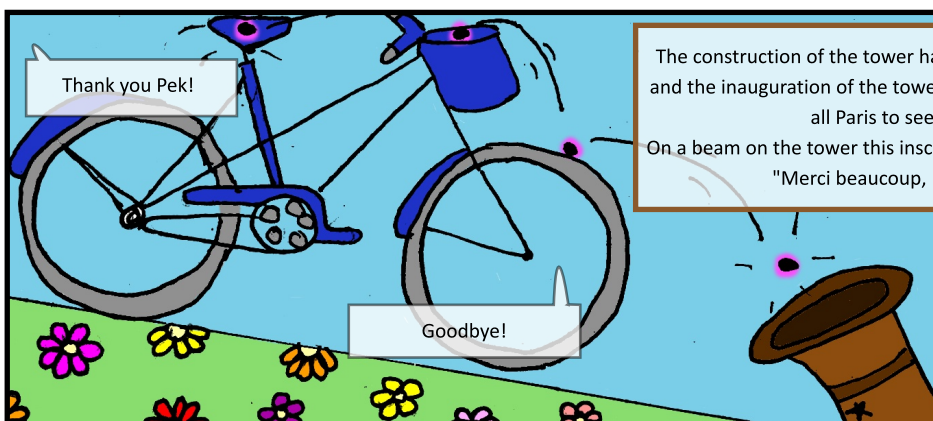
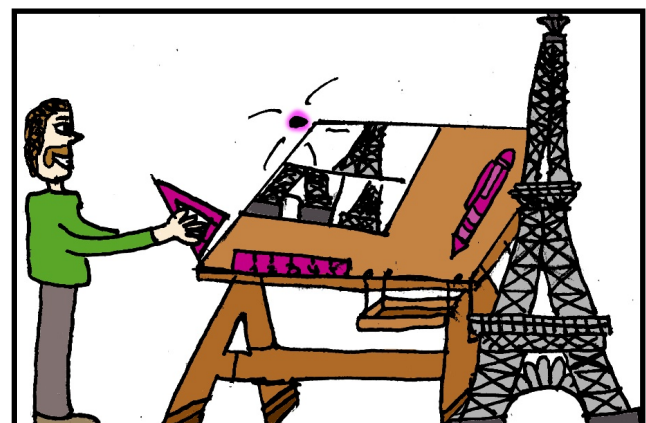
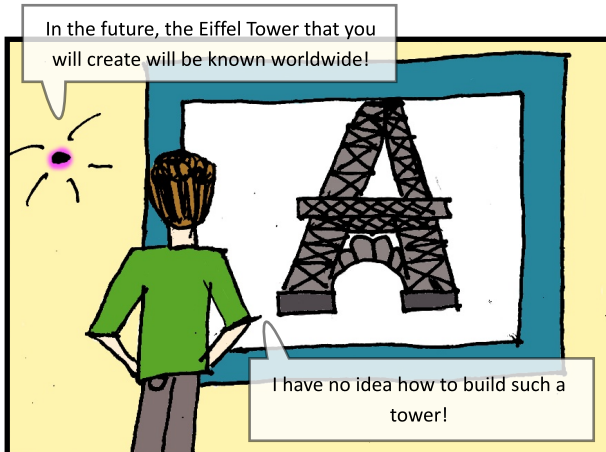
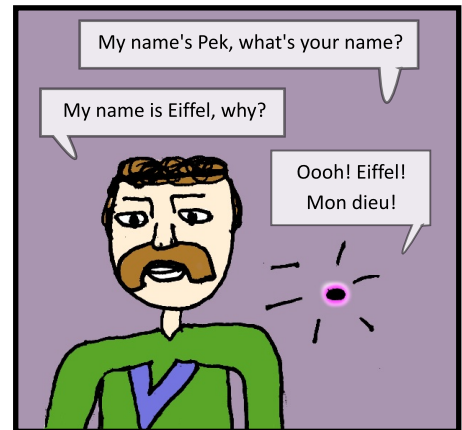


## Index

|             |    |
|-------------|----|
| Paris       | 54 |
| Rome        | 55 |
| Pirate Age! | 56 |
| London      | 57 |
| Egypt       | 58 |
| Sintra      | 59 |
| Siberia     | 60 |

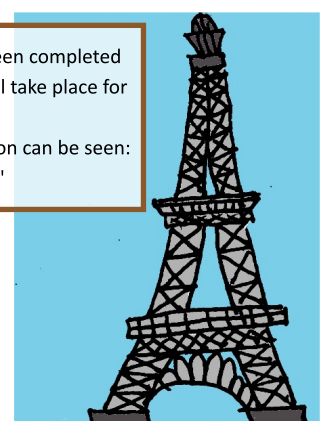


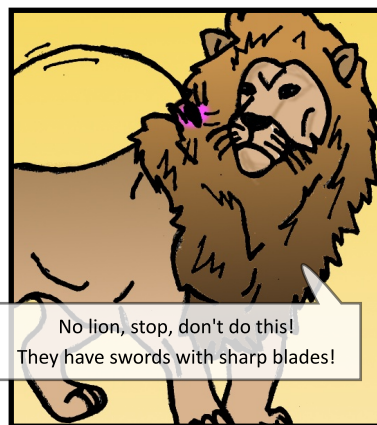
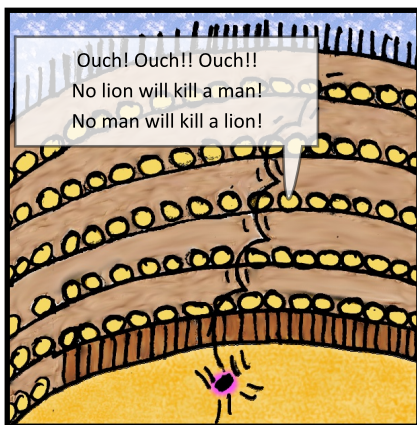
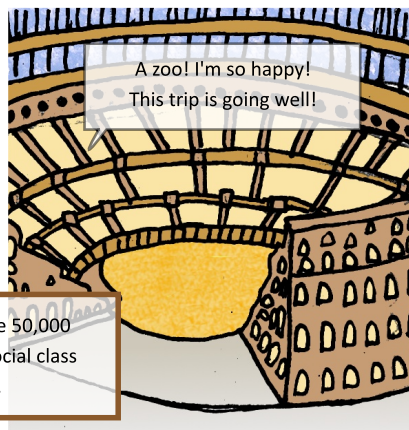
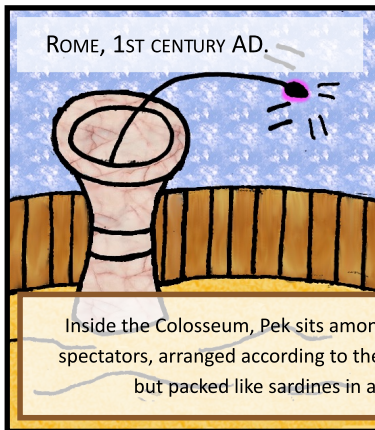




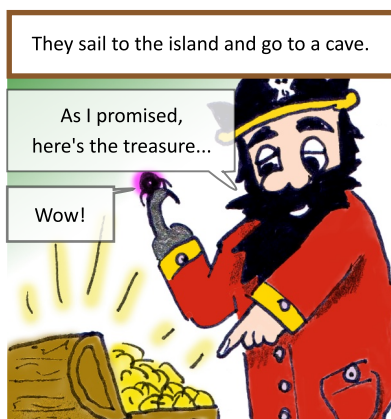
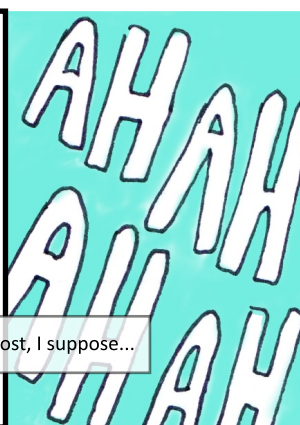
The construction of the tower has been completed and the inauguration of the tower will take place for all Paris to see.

On a beam on the tower this inscription can be seen: "Merci beaucoup, Pek!"

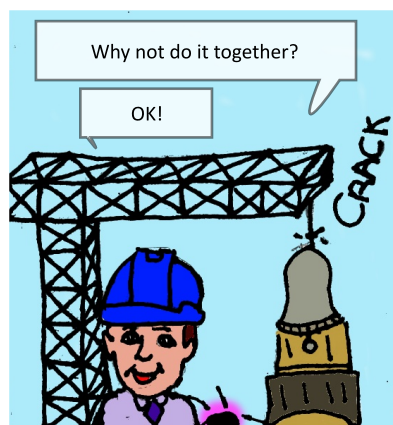
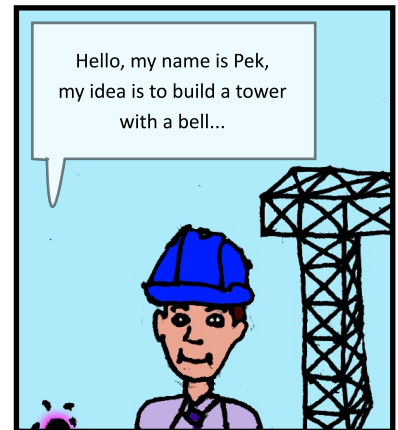
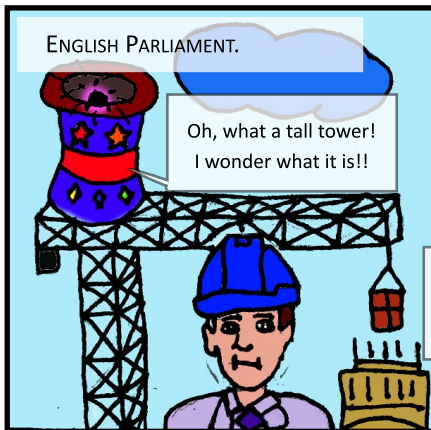




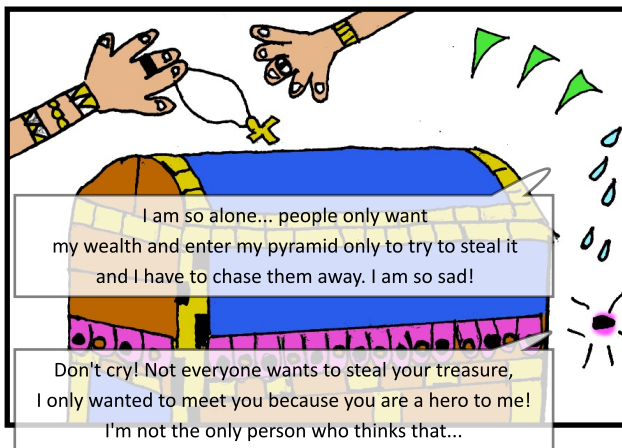
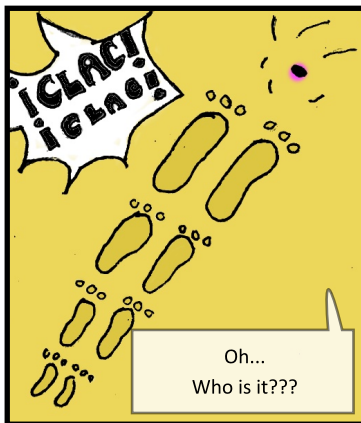
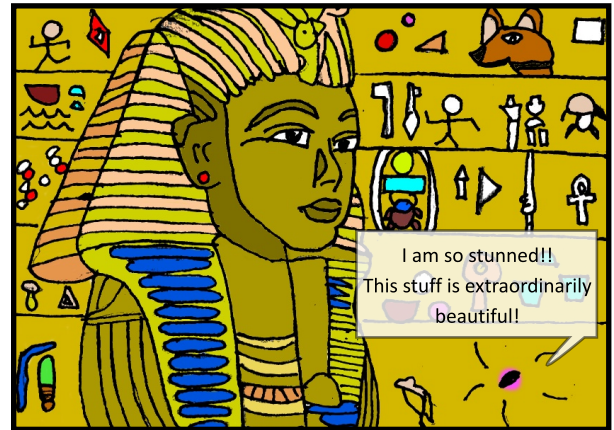


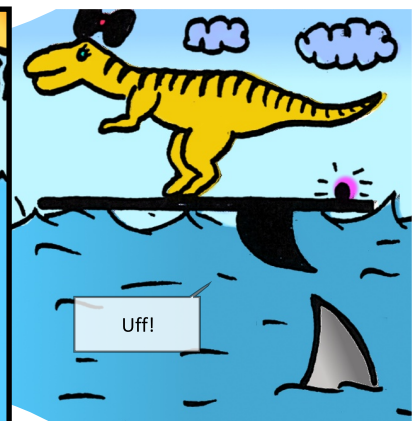
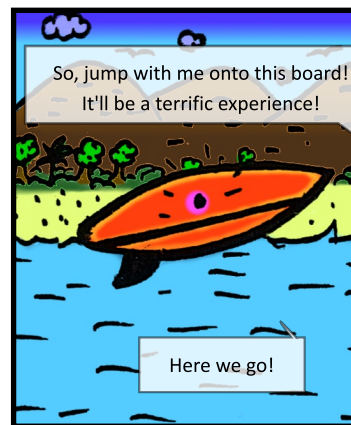
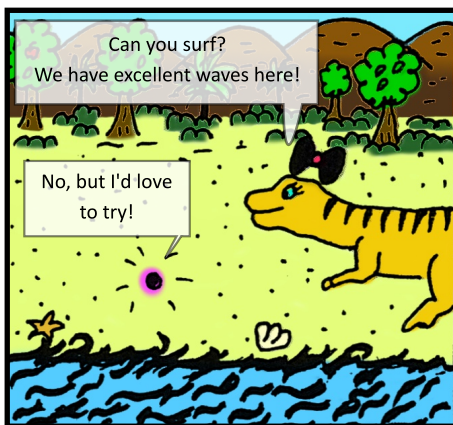
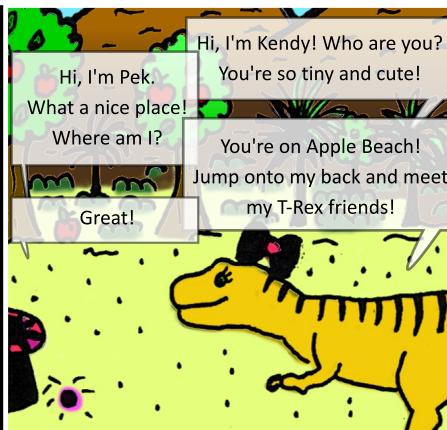














# Pek, the Traveller Flea

EN

Siberia  
August 1990

